



**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT
TAÏERFANT AYLIF N ULMUD UNNIG D
UNADI USSNAN TASDAWIT N AKLI**



MUḤEND ULḤAĞ

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIY *TUBIRETT*

AKATAY N TAGGARA N MASTER

TAÏULT : TASEKLA

ASENTEL

***Taslɔt tasentalant i wungal n "kawiṭu" n
Murad Zimu***

Syur :

- Amrane lounes
- Chalal ouelaid

s lmendad n massa :

- Idrici Nabila

Asnemmer

- **Di tazwara ad nessimer i Massa Idrici Nabila i yellan ilmendad n umahil-nney si tazwara almi d taggara .**
- **Thanmirt i yiselmaden i ay-d-yefkan afus n lemɛawna : Mass Guettaf ,
Mass Chouimet , Mass Ḥemu , Massa Louahab...**
- **Thanmirt i kra n win i d-ay-yefkan afud , yal yiwen s yisem-is .**

Thanemmirt-nwun Tamuqrant...

Abuddu

- Ad buddey leqdic-agi i twacult-iw d yimawlan-iw ezizen i yellan i idis-iw ,
ad ten yehrez Rebbi .
 - I yessetma d Massi Gma ezizen
- I ξemi d twacult-is d warraw-is akken ma llan (t)
 - I yemdukal-iw myal yiwen s yisem-is
 - I widak akk i hemlay anda ma llan (t)

Amrane Lounes

Abuduu

Ad buddey akatay-agi :

- **I yimawlan-iw , ad ten iħrez Rabbi wad yessiyzef deg lɛamur-nsen .**
 - **I wathmathen-iw d yessethma .**
 - **I yemdukak-iw anda ma llan (t) .**

Chalal Ouelaid

Isegzal

Isegzal

Isegzal s teqbaylit :

Sb : Asebtar

Md : Amedya

Atg : ar taggara

Isegzal s tefransist

P : Page

Ed : Edition

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Agbur

Tazwert tamatut..... 12-16

Ixef amezwaru : Iferdisen n tezri

Tazwert..... 18

1-Ungal..... 18

1-1-Tibadutinn ungal ilmend n yimawalen d yisegzawalen..... 19

1-2- Tibadutin n ungal ilmend n yedlisen..... 19

1-3-Amhaz n tewsit n wungal..... 20

1-4- Anerni n wungal agraylan..... 20-21

2- Ungal aqbayli..... 21-22

2-1- Tibadutin n ungal aqbayli..... 22

2-1- Tibadutin n ungal ilmend n yimawalen d yisegzawalen..... 22

2-2- Tibadutin n ungal ilmend yedlisen..... 22-23

2-2- Talallit n ungal aqbayli..... 23

2-3- Ungalen id yefyen s teqbaylit..... 24-25

3- Tiwsatin n ungal..... 25

3-1- Ungal ametti..... 25

AGBUR

3-2- Ungal amazray.....	25
3-3- Ungal aberkan.....	26
3-4- Ungal amsaltu.....	26
3-5- Ungal ahulfan.....	26-27
3-5-1- Anerni n ungal ahulfan.....	27
3-5-2- Tulmisin n ungal ahulfan.....	28
3-5-3- Lesnaf n wungal ahulfan.....	29-30
4- Tulmisin n ungal.....	30
4-1- Aglam.....	30
4-2- Tutlayt.....	30-31
4-3- Iwudam.....	31
4-4- Adeg.....	31-32
4-5- Akud.....	32
4-6-Allus.....	32-33
4-7-Asentel.....	33
4-8- Amsawal.....	33- 34
4-9-Asugen.....	34
5- Awal yef tsentalant.....	35

5-1-Asbadu n usental.....	35
5-1-1-Tabadut n usentel deg usegzawal n tsekla.....	35
5-1-2-Tabadut n usentel deg usegzawal n uzɣan aseklan.....	35
5-1-3-Tibadutin n yinagmayen.....	35-36
6-Awal ɣef tesleɖt tasentalant.....	36-37
6-1- Asbadu n tesleɖt tasentalant.....	37
6-2- Amezruy n tesleɖt tasentalant.....	38
6-3-Irit.....	38- 39
Tagrayt.....	39
Ixe wis sin : Tasleɖt tasentalant n wungal	
Tazwert.....	41
1-Asisen n umaru “Murad Zimu”.....	41
1-1-Awal ɣef tmeddurt is.....	41
1-2 Ayen yura.....	41-42
2- Awal ɣef ungal “Kawiɖu”.....	42-43
2-1-Awal ɣef tugna n ungal.....	44
2-2-Awal ɣef uzwel.....	44-45
2-3-Tutlayt yessexdem.....	45
2-4-Iwudam.....	45-47

2-5-Adeg.....	47
3-Agzul n ungal.....	47-52
4- Tasleḍt n yisental.....	52
4-1-Asental agejdan n ungal.....	52
4-1-1-Tadukli.....	52-56
4-2- Isental inaddayen.....	56
4-2-1- Tudert n Siman akked d ugama.....	56-59
4-2-2- Asental n tfelsafit n dunnit.....	59-64
Tagrayt.....	64
Tagrayt tamatut.....	66-68

Tazwart tamatut

Tasekla d lsas n yal tayerma seg timawit yer tira i tuy azar deg yal timetti tasekla taqbaylit ur temgarad ara fell-assen-t ,tban-d tira n tsekla taqbaylit deg lqarn wis 19 deg ufus n yirumyen iswi-nsen akken ad ssiwden ad issinen timetti taqbaylit d wamek tlehhu imi qqaren : “Tasekla id lemri n tmetti”.Gar tira id yufraren deg tallit-a ad naf “*Poésie populaire de la kabylie de Djurdjura*”deg useggas n 1867 i yura ljiniral Hanoteau rnu yur-s dayen Les chansons de Smail Azikiou i yura Louis Rim akken dayen yura Auguste.M “*Légendes et contes merveilleux de la grande Kabylie*”deg useggas n 1893 .

Tamhersa tafransist tressa tutlayt-is deg tmetti taqbaylit akken itt-tressa dayen deg yemyura imaziyen sumata,gar yimyura iqbayliyen ad nebder kra deg ugar-assen :

Feraoun.M , Mammeri.M ,Amrouche.T d wiyad... , d tira n wungalen-a i yejjan imyura iqbayliyen ad arun ungalen s tmaziyt akken id-yenna Chaker.S “*Iwulem ihi ad nerğu tallit n urumi tazrirt n yiymbazen akked d tsekla tafransist akken ad d-ilal usnulfu n tsekla tirawit s tutlayt tamaziyt*”.

Tawsit n wungal aqbayli yuran s tefransist yer ungal aqbayli yuran s tmaziyt ad naf Alliche.R iga asurif agejdan deg tsekla taqbaylit , dya d ayen yeğgan ungal aqbayli yuy abrid unerni seg tallit yer tayed ney seg useggas yer wayed , Seld kra n yinadiyen d uhwewes yef tsekla,iban-d akken azar n wungal aqbayli yettuyal yer yiseggasen n 1940 , asmi yura Ath Ali .B ungal n “*Lwali n udrar*”,id ssufyen irumyen deg useggas n 1963.

Ma yella ulac ungal s tutlayt taqbaylit deg yiseggasen n 40 akked d 80 ,aya sebba-s d uguren n tmetti akked d tdamsa mačči d lexşas n usnulfu aseklan akken denna Galland-pernet.

“*Asfel*” d azwel n yiwen wungal i yura Aliche.R deg usugas n 1981 , d ungal amezwaru s wudem unşib ; sebba-ines d inedruyen n tefsut n yimaziyen id yellan deg tmurt n leqbayel deg yissugassen n 80 . Syin akin itebeε-it-id Saadi.S deg usuggas n 1983 s wungal imu-isemma “*Askuti*” . Eddan semmus n yiseggassen yef wungal n Aliche.R yerna-d wungal-is wis sin s uzwel n “*Fafa* “ deg usuggas n 1986. Seg

yiseggasen-a ar tura atas n wungalen d waṭas n yimyura i yuran ungalen gar-asen : Mezdad.A, Tazaghart.B, Salem.Z , Kudache.L , Ould Amer.T , Zimu .M d wiyaḍ...

Ungal aqbayli yuy abrid unerni seg useggas yer wayeḍ , ddeqs n yemnadiyen id yellan deffir unerni agi , ufan-d dakken deg teḡcertin agi tineggura (1980-2000) banen-d 10 n ungalen imaynuten , taḡcret tamezwarut n lqarn wis 21 , banen-d 20 n wungalen mgaraden seg tama n usentel ama seg tama n ugbur.

Ger waṭas n yimyura i d-ibanen deg tayult-agi n tira n wungalen ad naf Tazaghart.B i Yuran “*Salas d Nuja* “ , Mezdad .A yuran “*Ass-nni*” , Zimu .M i yuran ungal n “*Kawiṭu*” ...atg

Timental n ufran n usentel:

Deg leqdic-nney nefren ad nexdem tasleḍt tasentalant , ad nawi isental iyef yessemres Murad Zimu deg wungal-ines aneggaru “*Kawiṭu* “ id yessufey deg usugass n 2019 , atas n tmennal i ay-yeḡḡan ad nefren asentel-agi gar-asent :

_ Afran n ungal *Kawiṭu* yella-d s tmentilt n uzwel imi dawal amaynut werḡin nezra-t ney nesla-as yef waya ijobda-d yur-s .

_ Nefren ungal-a acku d amaynut d aḥulfan yettḥerrik akk iḥulfan n bnadam ara at yeyren

_ Ungal-a d win yuklalen ad ilint fell-as tezrawiwin niden

Iswi n usentel :

Akatay-nney d win yesean atas n yiswiyen am netta am yikatayen nniḍen , ihi gar yiswiyen i nebya ad nessiweḍ ad nebder :

_ Ad nessebgen isental akk id yellan deg-s

_ Anerni n unadi deg wayen yerzan ssenf agi n wungal aḥulfan

_ Ad nefk tagnit i wiyaḍ i wakken ad ggen inadiyen-nsen yef ungal-a deg yisental yemxalafen

Tamukrist :

Ungal deg tutlayt tamaziyt d tawsit gar tewsatin n tsekla tmirant , tekcem-d annar n tsekla akken iwata , tesɛa aṭas n limarat it-id-yessebganen belli ttin ixulfen tiwsatin nniḍen n tsekla , xas akken yella waṭas n umgired deg ungalen ama seg tama n tira ney deg uyanib ney deg tutlayt issexdamen akk d yisental iten icerken . maca ad tentafed dakken ɛan akk isental myal yiwen dacut maca ɛant akk isental yal ungal s usental-is , yef waya nefren tawsit n ungal iwakken ad nexdem tasleḍt tasentalant . Asteqsi agejdan ihi ad yili akka :

- Acut izen deg ungal n “Kawiṭu” n Murad Zimu ?
- Dacut usentel agejdan iyef i d yettawi ungal-agi ?

Syin ad d nefk isteqsien inaddayen ara ay-d-yefken afus n lemɛawna deg tesleḍt-agi nney :

- Amek id llan isental n ungal “Kawiṭu” ?
- acu-tent limarat i d-yettbeginen isental-agi ?

Turdiwin :

Akken ad nerr yef isteqsien id nefka akken deg tmukrist wad nexdem akatay yef Tesleḍt tasentalant i wungal “Kawiṭu” nebnat-id yef turdiwin ara ax ieiwnen i gezzu n usentel n ukatay agi , deg ukatay agi nebya ad nessebgen d akken :

- Ahat izen i yebya ad ay-d yessiweḍ umaru d afares n wakud d twacult akk d wigad yesɛan azal deg tudert-is .
- Ahat isental yellan deg-s yiwiten-id s talya n uweṣṣi
- Yezmer isemma-as “Kawiṭu” acku d isem ajdid ur tnessin ara imeyri ur t-itettu ara Kawiṭu d wayen yedder deg tudert-is acku aṭas i yettidiren akken maɛna ur nerri ara lwelha-nney yur-sen .
- **Tarrayt i neḍfar :**

Akatay agi ad yili akk yef wayen icudden yer tawsit n wungal deg tsekla taqbaylit dayen i ay-yeḡḡan ad neḍfar tarrayt n J-P Richard akked J-Poulet d tarrayt i

reşşan yef unadi n yisental ama d igejdanen ama d inaddayen , sin n yinagmayen agi fkan azal ameqran i yiwudam akken ad nzer d acu-ten yisental .

Beṭṭu n umahil :

Deg tazwara newwi-d yef tezwert anda id newwi deg-s awal yef tmukrist iyef nebna fell-as axeddim-nney , deg-s id nessebgen amek ara nexdem akatay-nney d tarrayt ara ad neḍfer akken ad naweḍyer yiswiyen-nney, akken dayen ad nef-k deg-s turdiwin iwatan i usentel-nney ay-iḍiwnen ney ay-yessishlen deg ubegen n wamek neḍfer d wayen nexdem akken anaweḍyer tiririt fell-asent . Seld aya , nemmeslay-d yef wayen ix yejjan nefren asentel-nney , syin akin ad nefk iswi-nney uyur nebya ad naweḍyur-s deg taggara n ukatay-agi .

Akatay-agi-nney nebḍa-t yef sin n yixfawen; deg yixef-agi amezwaru i wumi nsemma “Iferdisen n tezri “ , ad-nawi deg-s awal s telqayt yef wungal , ad-nefk tibadutin-ines ilmend n yisegzawalen d yimawalen akked d ilmend n yedlisen ad nernu tibadutin ilmend n yinagmayen , akken dayen ad nawi deg-s yef amhaz n tewsit-a n wungal . Seld aya ad nemmeslay yef wungal aqbayli , ad nebder tibadutin-is ama ilmend n yimawalen d yisegzawalen ama ilmend n yedlisen , ad nawi-yef tlatit-is d wamek id tban akked d umezruy-is , akken dayen ad nebder leşnaf-is d tulmissin is . Ssyin akkin , ad nawi yef wungal aḥulfan , ad nexdem yef unerni-ines , tulmissin-ines akked d leşnaf-is d kra seg wid id yewwin fell-as , deg yixef-agui ad nemmeslay dayen yef usbadu n usentel ama d tibadutin yellan deg yisegzawalen n tsekla ama d tibadutin n uzyan aseklan ama d tid i xedmen fell-asent inagmayen d yimyura s umata , ad nawi dayen deg yixef-agi yef yirit imi netta d aferdis agejdan deg tesleḍt tasentalant , syin akin ad nawi-yef tesleḍt tasentalant ad nernu ad nemmeslay s umata yef umezruy-is . syin akin ad nexdem tagrayt i yixef-agi-nney amezwaru .

Ma yella deg yixef wis sin i wumi nsemma “awal yef wungal d tesleḍt tasentalant n wungal”, deg uxeddim-nney, ad-nawi deg-s awal yef umaru am tmeddurt-is , d wayen yura d wayen yecna , syin akin ad nefk awal yef wungal-agi-nney “kawitū” , anda ara ad nefk deg-s awal yef tugna n udlis d , ad nernu ad nemmeslay yef wezwel-is d yiwudam d wadeg , syin nxedmd-d agzul i wungal-agi , syin akin dayen as nexdem tasleḍt tasentalant ad nessufey asentel agejdan ad tid

TAZWART TAMATUT

nessefhem yerna ad nefk tukissin-is seg wungal yerna ad ten-tid-nessefhem , syin akkin ad nekkes isental inaddayen i yellan deg wungal-agi n “Kawiṭu” ad nefk dayen tukissin-nsen w ad ten-tid-nessefhem ased nernu tagrayt i yixef-agi-nney wis sin .

Di taggara ad nexdem taggrayt tamatut anida ara ad nexdem agzul akk i uxeddim-nney wa ad d-nefk tirririt yef yisteqsiyen-nney .

**Ixef amezwaru : Iferdisen n
tezri**

Tazwart :

Imi akatay-agi yaena tayult n tsekla , tawsit n ungal ixedmen yef tesleḍt tasentalant i wungal n “Kawitū” n M. Zimu iwakken ad nefk udem usnan i ukatay-agi ula d nukni yessefk fellan-ay ad nessebgen iferdisen n tezri iwatan .

Deg yixef agi ad nawi awal s telqayt yef wungal agraylan ama d tibatutin-is s umata ney seg tama n yinagmayen . Syin ad nebder tulmissin-is , sakkin ad nekcem yer wungal aqbayli , ad nemesslay yef tlalit d unerni-ines , d temhazt n tawsit n wungal , syin ad nawi tibatutin n wungal ilmend n yimawalen d yisegzawalen akked ilmend n yedlisen . Ad neɛred ad nebder tiwsatin d tulmissin-is acku ulac win ur nesɛi tiwsatin d tulmissin , ad nawi awal fellas-sent deg ungal aqbayli ney aberrani wad nebder ungalen id yefyen s teqbaylit. Deg uḥric-agi dayen ad nemmeslay yef ungal aḥulfan d unerni-ines d tulmissin-is d lesnaf-is .

Di taggara n yixef agi ad nesbadu asentel d tesleḍt tasentalant ilmend n yedlisen d yisegzawalen , yer taggara n yixef ad nini yer wayen akk nessawed deg iferdisen-agi n tezri .

1-Ungal :

Ungal d tawsit seg tewsatin n tsekla mucaɛen yesɛa azal muqqren , imyura s waṭas i rran lwelha-nsen yur-s .Ungal d aḍris aseklan yessemlalen inedruyen icuden yer tilawt , ungal d aḍris yuddsen akken ilaq , iwudam d imeskaren iselḥayen inedruyen deg wakud d wadeg yurzen yer umaḍal .

Syur Larousse “ *Ungal d adlis n tsekla , dullis n tawsit yezzif s umata iswi-s deg tsiwelt n inedruyen d tazrawt n wansayen* ”¹

Ungal yesɛa aṭas n tibatutin yemgaraden amgired-agi yella-d acku mgarden wungalen d yisental-nsen yella-d umgired-agi gar yisegzawalen d wiyad ney gar yinagmayen f wiyad .

¹Larousse (*petite larousse illustré*) Paris 1991 , p 09-855

1-1-Tibadutin n wungal ilmend n yisegzawalen d yimawalen :

Ungal deg umsawal n tefransist , d ullis yezzifen yettass-d s talɣa n tesrit isekcam-d iwudam i yef selhawen inedruyen ama di tilawt ney deg usugen , d tawsit mucaɛen s waɣas .

Deg usegzawal n *Le trésor de la langue Fr*” *D leqdic aseklan yezzifen , yussa-d seg tilawt neydeg usugen hekkun-d ayen yeɣran d wassaɗ agejdan . Nettaf taddist , tasnimant n yiwudam d sumata lma3na deffir-s ney amettafizik.”*²

Tavdert Mucaɛen : “ *Ungal d lemri yethewwisen deg ubriɗ amuqran .*”³

Asegzawal n Larousse yerna-d yef wungal d akken : “ *D adlis n tesrit yezzifen yettaw-id ayen ur nelli deg tilawt , yettmeslayed yef usnemi d wayen akk yeɛnan tanefsit n yemdanen yemxalafen .*”⁴

Deg usegzawal n tefransist : “ *Ungal d tahkayt muqqren yezzifen yettilin s waɣas n inedruyen .*”⁵

1-2-Tibadutin n ungal ilmend n yedlisen :

Aɣas n yimyura i yerran lwelha-nseɛn yer tawsit agi n wungal imi d tawsit tagejdant deg tsekla n wassagi ad nebder gar-asen :

Butor.M id yefkan tabadut-agi : “ *Ungal d assirem n tewtilt n yemdanen deg umaɗal atrar* ”⁶

Bakhtine.M yefka-as tabadut: “ *ungal ala netta yellan deg tawsit n tsekla yesnulfuyed ar tura .*”⁷

Robert.M tefka-as tabadut : “ *Ungal d amezruy n umdan ur nesei amezruy .*”⁸

² *Le-tresor-de-la-langue.Fr.* (Dictionnaire) .

³Stendhal, *le rouge et le noir*, 1830

⁴Larousse *grand dictionnaire encyclopedique*, tome 9 . Ed librairie larousse . Paris 1985 , p 19 .

⁵Encyclopedie de decouverte , entierement nouvelle , Paris 1998

⁶Butor.M (*essais sur le Roman*) .

⁷Bakhtine.M – *esthetique et theorie du Roman*

⁸Robert.M – *Roman des origines et origines du Roman* .

1-3- Amhaz n tewsit n wungal:

J-P Richard yexdem atas yef umhaz n tewsit n wungal . Ar yur-s netta ungal maci kan d tawsit ijemlen maena d asenfar yettnarnayen yettili-d umaynut deg yeḍrisen-is . Richard yewwi-d axeddim-is imi yeḍfer G. Bachelard akk d G. Poulet i yetnadin assay ger tira d tudert n umaḍal , s unadi yef tugniwin d yiḥulfan i yellan dixel n wungal . Yetwali ungal amakken d anadi ur iban ara yef wacu i tetnadi , d akala n tira i yettwabnan s wassay n tarmit n umeslay , anida imeyri yettuyal d allal n tira d uciwed n uḍris . Tasleḍt-agi tessebgan-d d akken yella-d umhaz deg tewsit n wungal , tilin-tt-d talyiwin yemxalafen , isental akk d tamiwin i yefyen ayen yellan deg leewayed n tewsit-agi n wungal , yettuyalen d tallunt n wannar aḥeqqi n umaḍal n yiḥulfan .⁹

S umata , syur J-P Richard amhaz n tewsit n wungal d akala asentalan , yebnan yef tarmit d yiḥulfan d ukemel n tira , tawsit-agi d asenfar yettnarnayen deg tira deg wakud .

1-4- Anerni n ungal agraylan :

Ungal iban-d di lqern wis 12 syur Ch. De Troyes acku d netta id ungal amezwaru n umezruy s unamek atrar n wawal.

Ungal d awal i yesεan azar n usbeddi n tutlayt yetwasqedcen deg tallit talemast . Tutlayt tarumit (Romain alatini anamek-is Rumi (Romain)) id yekkan seg tutlayt i sexdamen deg ugafa n Fransa . Tutlayt n “oil” tutlayt-agi id ilulen deg unarni n tlatinit yer sdat tettharab deg ugafa n Fransa .

Di lqern wis 18 , ungal yewwi-d talya-s d umkan-is atrar mehsab nezmar ad nsel seg wass-nni yettenfeli di tmurt n Briṭanya tamuqrant u yeffey dayen yer Fransa syin yer Russya .

Ma yella mazal kan i unadi n umeyyez n usbadu akken skanayen-d atas i yettiyilen imer-nni , yessen yiwen n yisiḍ d amuqran isental-is ttem yelḥan . Ungal n tugna , ungal asedrman , ungal tkatut akked d wungal aktayan imlal-d aladya , d lbenna n wakud ger 1700 d 1800 nulfan-d di Ffransa azal n 2830 n wungalen .

⁹Bélisle , P . (1970) . “ Sur la critique de Jean-Pierre Richard “ . Liberté , 12(1) , p 131-139 .

Di taggara n lqern wis 19 ungal yewwed lmedra-s , talya-is d thuski-is ur beddilen ara q waṭas armi d lqern wis 20 .

2- Ungal aqbayli :

Ungal d tawsit yesṣan azal dameqran deg tsekla , yef waya ad d naf dakken ungal aqbayli yebda yettaṭṭaf amkan-is deg tsekla taqbaylit acku ar taggara agi ddeqs n wungalen iqbayliyen id yefyen a ladiya deg lqarn agi wis 20 mbaed tafsut imaziyen (tafsut tabarkant) d anedruy yesṣan azal dameqran deg unarni n ungal aqbayli , s tawsit tamaynut deg tsekla tamaziyt yettwarun , ungal aqbayli yessawed ad yettef amkan-is deg tsekla tamaziyt waya ur dyusi ara s leshala maca yusa-d ilmend n yemyura yerran lwelha-n sen yer tira , ungal amezwaru yettwarun s teqbaylit yettuyal yer yiseggasen n 40 s ufus n umaru “Ath Ali .B” imi yura aḍris imu yrfka isem n “*Lwali n udrar*” , acu kan llan wid id yeqqaren dakken aḍris agi n Ath Ali .B mačči d netta i d ungal amezwaru deg tsekla taqbaylit acku amyarur i yuran aḍris-a ur sisemma ara ungal isemma-as aḍris d acu kan llan kra n yinagmayen nnan-d dakken aḍris-a “*Lwali n udrar*” nezmer at neḥseb am wakken d ungal acku yesṣa limarat it id yessebganen dakken d ungal mačči daḍris menwala , maca kan deg yiseggasen n 40 dassawen ulac ayen d yefyen dungal ayagi yettuyal yer lihala ideg tella tettidir deg-s tmurt n Lezzayer akked d tmetti tazayrit tallit anda yeḥkem weḍaw afransis , akken id tenna Galand P.P deg wawal-is : “*ma yella ur nwala ara ula d yiwen wungal s tmaziyt ayagi yettuyal yer wuguren n tmetti mačči yer lexṣaṣ n wid iqedcen deg uḥric n tsekla*” , acku dtallit anda yettnadi umdan yef tlelli n tmurt-is ur yettunefk ara yur-s lweqt i tira n wungalen .

Yeqqim lḥal akken kan almi d iseggasen n 80 dassawen anda debdan ttefyen-d kra n wungalen yettwarun s tutlayt taqbaylit anda ad naf amaru Alliche .R id ixedmen ney id yessufyen ungal-is amezwaru deg useggas n 1981 win imu yefka isem n “Asfel” syin yur-s deg useggas n 1983 yeffey-d wungal aqbayli nniḍen s ufus n umyarur Saadi .S iwum-i imud isem n “Askuti” , syin kan yur-s deg useggas n 1986 yessawed dayen R.Alliche ad yessufey ungal-is wis sin imu isemma “*Fafa*” , syin yur-s zrin kra n yiseggasen yessawed umyarur Mezdad .A deg useggas n 1990 ad yessufey ungal-is imu yefka isem n “*Id d wass*”...

Seg yiseggasen n 1990 yer sdat tban-d s waṭas tira n wungalen iqbayliyen a laḍya mi tekcem tmaziḡt yer uyerbaz azzayri “tasnawit,taseddawit...” aya yefka azal dameqran i wesnerti n ungal aqbayli nnulfan-d yemyura imaynuten , Md : “ Zimu.M ” yuran ungal n “ *Kawitū*” deg useggas n 2019 , rnu ḡur-s M-A Salhi yuran ungal “*Tiṭ d yilleḡ*” deg useggas n 2022 , rnu ḡus-s dayen Messaouden .F iyuran ungal-is aneggaru iwum-i isemma “ *Izen yeffer wakal* “ deg usugass n 2024 .

2-1-Tibadutin n ungal aqbayli :

Imi ungal d tawsit ger tewsatini n tsekla taqbaylit yeṣean azal muqqren aṭas n tbadutin id yellan fella-s ama seg tama n yisegzawalen d yimawalen ama seg tama n yinagmayen gar-asen ad nebder :

2-1-1- Ilmend n yimawalen d yisegzawalen :

Aṭas n yimawalen d yisegzawalen id yemmeslayen yef tbadut n wungal , yal yiwen amek i tella tbadut i as yefka , gar-asen :

M-A Salhi yenna-d : “ D tawsit n tsekla ur yeḡdil ara netta d tulist , ungal d aḡris yezzifen maḡḡi am tulist , tin ḡur-s tuquten iwudam , yerna tasiwelt-iw tecbeh nnig n tin tulis . “ ¹⁰

Buemara . K yenna-k deg usegzawal-is Issin : “*Ṣṣenf deg yedlisen n tsekla yuran . md : deg tsekla yuran s tmaziḡt llan wungalen , tulissin , isefra...*” ¹¹

Ungal yeḡmer urti n tsekla , laḍya tagara-s ḡas akken di tazwara yufa uguren akken ad yaf amkan-is ger tewsatini ger tewsatini niden .

2-1-2-Ilmend n yedlisen :

Aṭas n yimyura d inagmayen i yerran lwelha-nseṇ yef tewsit-agi n wungal imi d tawsit tagejdant di tsekla n tura gar-asen ad nebder :

Yer Bucikhi .A : “ Ungal d asugen di tesrit yer kra n tilas tasiwelt tettuyal s umata yef teḡkayt d udiwenni ilmend n usismel ad-naf ungal yeṣea tiwsatin yetemgaraden : ungal n yiḡulfan , ungal amsaltu , ungal amezray... “ . ¹²

¹⁰M-A Salhi , *Asegzawal Amezyan n Tsekla* , Ed L’odysse , 2012 . p73 .

¹¹ Buemara. K « *Issin* » asegzawal n teqbaylit s teqbaylit ed l’odysee 2010 p 327.

A. Bucikhi yerna-d dayen awal yef ungal yefka-d tabadut d akken nettaf iɛewiqen deg usegzi n wawal-a acku mačči yiwet kan i yellan deg-s . Ungal d tasugnant s tesrit tulist tebna yef udiwenni . nezmer ad naf aṭas n tewsat n wungal : ungal amezray , ungal amsaltu , ungal aḥulfan ... atg ¹³

2-2- Talalit n wungal Aqbayli:

Ungal aqbayli , dayen kan d-ibanen di tallit tamirant , yettwarun s tutlayt yellan zik tettwassen kan di timawit . Tira n wungal yesselmg-d udem n uɛeddi n timawit yer tira . Yebda-d ungal aqbayli yer ufus n Ath Ali .B . Deg yisseghassen n 40 , Ath Ali .B ssutren-as yimrabden n yirumyen (Père Dugezelle) ad yaru s tmaziyt . Di tazwara ur yumin ara bli yezmer ad yaru s tutlat-is maca mi yeered yuffa lbenna deg wayen . Ayen akk yura yuṭal yeffyed d iḥricen di “FDB”¹⁴ . Syin akkin yeffyed udlis n “ Les cahiers de Belaid ou la Kabylie d’anton “ di 1964 . Ath Ali .B d amezwaru i yuran ungal maci ur isemma ara akken wagi d “Lwali n udrar” .

Syin akin Alliche.R “*ASFEL*” di 1981 , Saadi .S s “*ASKUTP*” di 1983 . Mezdad .A “*Iḍ D WASS*” deg yisseghassen n 90 .

Yal asugass yetnemi utun n wungalen id-yettefyen deg tmurt n leqbayel , Mezdad .A “ *TEGREST D URyU*” deg yisseghassen n 2000 yerna-d Tazaghart .B “*SALAS D NUJA*” deg usugass n 2004 . Ma yella deg yisseghassen n 2006 yefyed “*ASS-NNI*” yef ufus n Mezdad .A i tikelt niḍen , tettebeṭ-id Kuddache .L id yessufyen ungal “*AḤECCIW*” deg usugass n 2009 i yellan d ungal amezwaru i yetwarun seg ufus n tmetṭut taqbaylit . ma deg yisseghassen ineggura ad naf Tazaghart .B s wungal “ *INIG ANEGGARU*” id yefyen deg usugass n 2012... seg yisseghassen n 2000 yer wassa aṭas n wungalen id yeffyen , tira n wungal teṭṭef aḥric muqqren deg tsekla taqbaylit , xas akken iban-d di tallit n lḥers maca anect-agi ur yelli ara d aɛewwiq i unemi n wungal . Ikemmel deg umhaz d unemi aladya seg tama n yisental , tutlayt, ayanib...

¹²Bucixi A. *Le petit dictionnaire de l'analyse littéraire* . Afrique ouest 2009 . P-145-146.

¹³Ibid

¹⁴Fichiers d'étude berbères

2-3- Ungalen id yeffyen s teqbaylit:

Ungal d tawsit s wazal muqren di tsekla taqbaylit ad naf atas n wungalen id yeffyen s teqbaylit gar-asen ad neber :

- _ "Asfel" yura-t Racid Eellic deg usugass n 1981 .
- _ "Askuti" yura-t Saëid Saëdi deg usugass n a983 .
- _ "Faffa" yura-t Racid Eellic deg useggas n 1986 .
- _ "Id d wass" yura-t Emar Mezdad deg useggas n 1990 .
- _ "Tafrara" yura-t Salem Zina deg useggas n 1995 .
- _ "Akal" yura-t Meziane Boulariah deg useggas n 1996 .
- _ "Yugar ucerrig tafawt" yura-t Ahmed Nekkar deg useggas n 1999 .
- _ "Tasga n tllam" yura-t Said Lamarich deg useggas n 2000 .
- _ "Tagrest uryu" yura-t Emar Mezdad deg useggas n 2001 .
- _ "Iyil n ufru" yura-t Salim Zinia deg useggas n 2002 .
- _ "Salas d Nuja" yura-t Brahim tazayart deg useggas n 2003 .
- _ "Lwerd n Tayri" yura-t Iyil n Tlelli deg useggas n 2004 .
- _ "Tamettut d wedrim" yura-t Sofian Aoudia deg useggas n 2005 .
- _ "Ass-nni" yura-t Emar Mezdad deg useggas n 2006 .
- _ "Adu" yura-t Eumar Dahmun deg useggas n 2007 .
- _ "Tiyersi" yura-t Muhend Ait iyildeg useggas n 2008 .
- _ "Nnig Usennan" yura-t Buëlam Rabiëa deg useggas n 2009 .
- _ "Ass-a d wussan" yura-t Eumar ulaëmara deg useggas n 2010 .
- _ "Akkin i udrar" yura-t Eumar ulaëmara deg useggas n 2011 .
- _ "Teffey Fransa" yura-t Rabeḥ Benakar deg useggas n 2012 .
- _ "Ma drus" yura-t Murad Imaten deg useggas n 2013 .

- _ "Tasusmi-ik" yura-t Ėumar Maėuci deg useggas n 2014 .
- _ "Abrid n twayit" yura-t Mezzari deg useggas n 2015 .
- _ "Ażar n Tagut" yura-t Salem Zinia deg useggas n 2016 .
- _ "İhulfan" tura-t kaysa Xellifi deg useggas n 2017 .
- _ "Tir tessider , tessuzun tirga" tura-tCabħa Ben Gana deg useggas n 2018 .
- _ "Kawiṭu" yura-t Murad Zimu deg useggas n 2019 .
- _ "Tiziri" tura-t Zuhra Audia deg useggas n 2020 .
- _ "Ussan n tayri" yura-t Dawed Mexus deg useggas n 2021 .
- _ "Murđus" yura-t Ṭahar Weld Ėmer deg useggas n 2022 .
- _ "Izen yeffer wakal" yura-t Fahim Mesėuden deg useggas n 2023 .
- _ "Tibratin" yura-t Muħend Akli Salħi deg useggas n 2023 .

3-Tiwsatin n ungal :

Seg tewsatın-agi yemgaraden nezmer ad negzu anagal acu n tewsit i yessexdem deg ungal-is seg sent nezmer ad naf :

3-1- Ungal ametti :

Ungal ametti , d ungal id yettawin s waṭas yef tmetti taqbaylit d wamek tga d wayen icudden akk őr-s am laėwayed-is d wansayen-is akken dayen id yettawi yef liħala ideg yettidir deg-s umdan aqbayli Md : am lħif , lixsas , tigellelt...atg .

Seg wig ixedmen ungal-nsen yef tmetti (Ametti) ad naf Mezdad .A deg ungal-is "İd d wass" .

3-2- Ungal amazray :

Ungal amazray , d ungal id yettawin s waṭas yef umezruy a ladya yef tallit nni n tegrawla n 1954 seg wid ixedmen ungal amazray ad nebder seg-sen amaru .

Md : deg wungal n "İd d wass" n Mezdad .A ad naf tella tewsit n ungal amazray mid yuder amjahed Dda rabeħ i xedmen tagrawla .

3-3- Ungal aberkan :

Ungal aberkan , d ungal id yettawin yef tugdi d lħir i yall imeyri ara at yeyren , acku yettawid yef lihala i deg tella ney id ěac tmetti taqbaylit , seg imyura id yewwin fella-s ad naf : Amrouche .T “Jacinthe noire” ungal-is amenzu id yefyen deg usuggas 1947 .

Md : ger wungalen id yefyen yef tewsit-agi n wungal aberkan ad naf : “ Murđus” n Ould Amer .T id yefyen deg usugas n 2022.

3-4- Ungal amsaltu :

Ungal amsaltu , d tamsalt yettilin s waťas deg ungal aqbayli sumata yettawid s tugett yef tmeddurt ney tudert n umdan deg tmetti taqbaylit (Amdan aqbayli) d wayen ixeddim deg tudert-is Md : (leħdaqa , tukarđa ...)

Seg wid ixedmen ungal amsaltu ad nebder win n Messaouden .F “Izen yeffer wakal “ id yefyen deg usugass n 2023 .

3-5- Ungal aħulfan :

Ungal aħulfan , dungal id ibanen deg useggas n 1607 , řřenf agi n wungal d win id yettawin yef tayri s waťas akken d yettawi dayen f wayen akk yettħulfu umdan deg tnefsit is Md : “Leħzen , lferħ , urfan , tayri , tadukli...”

Deg ungal aqbayli aťas n yimura id yewwin yef řřenf agi n wungal , seg ugar asen ad nebder kra :

_Brahim tazayart , ungal n “Salas d Nuja” deg useggas n 2003 .

_Ėmar Mezdad , ungal n “Ass-nni” deg useggas n 2006 .

_Kaysa Xellifi , ungal n “Iħulfan” deg useggas n 2017 .

_Murad Zimu , ungal n “kawıťu” deg useggas n 2019 .

_Dawed Mexus , ungal n “Ussan n Tayri” deg useggas n 2021

Ungal aħulfan dungal anda dettawin deg-s imura yef wayen yettħulfu wumdan deg tudert n yall ass , ad-t-naf yettawi-d yef lexdæ d leħqara ney akk ayen yettħulfu wumdan ar dixel-is am lferħ ney leħzen , anecraħ ney zeaf , tayri ...atg .

Seg wid itebœen abrid ney šşenf n wungal aḥulfan ad naf deg ugar-asen : Adiwenni n Khalifi .K id ixedmen ney id yessufyen ungal imu tefka isem n “Iḥulfan” .

Ungal aḥulfan , d ungal yettnadin ad yessebgen yal timsal tileqaqin ideg yettidir umdan s isental-agi akken ad tent ibegen i yemdanen n tmetti akken ad aren lbal-nsen yur-sent , d tawsit id yettefdaḥen ayen yetkukru ney yettsetḥi umdan ad tent-id-yini i yemdanen niden s umata , acu kan tawsit-agi tekkat akken ad tekkes akukru-agi akken ad iyli ufus n lemɛawna gar umdan d wayeq .

3-5-1-Anerni n wungal aḥulfan :

Ungal n yiḥulfan ney ungal aḥulfan , d tawsit ger tawsatin n tsekla id yettmeslayen s umata yef yiḥulfan aladya tayri . Amhaz n tawsit-agi yella-d deg lqern wis 18 , sfugulen taḥerci d taḥulfa , d yimyura am Rousseau , Goethe , Diderot ney Mme de Stael .

Tawsit-agi tnadin iḥulfan lqayen yeffren ar dixel n wumdan , s watas d tayri ney lehmal , s waṭas seœun tagrayt yessefraḥḥen . Md : Anna Karénine i tebœen ilugan-agi .

S lwaqt , ungal n yiḥulfan inerna yekcem yer umhaz , s useqdec n teḥkayin n yal ass , tḥuza tasekla n tayri d tatrart ¹⁵.

Deg yisugassen n 1980 , yuḡal yessen amsayned s yexxamen n yisezragen am Harlequin , i yerran tawsit-ago mucaœet tuḡal tesœa widak it yettabaœen aladya tilawin di Fransa ¹⁶

Tawsit-agi aṭas is ixedment tazyant feljalt tazmart n uwali n inedruyen-is uqbel ad ḡrun d šhala i yellan deg-s , maca yeqqim s wazal muqren acku yetaja imeyri ad yidir iḥulfan imuqranen mi ara ad iyer ungal-agi aḥulfan .

S umata ungal aḥulfan yesœa amezruy d amuqran yebda-d si lqern wis 18 , s wazal n teqnalunt d tsekla yettwasnen , yesœa tamhazt s lwaqt yeqqim s uressi deg tmusni n iḥulfan n yemdanen aladya tayri .

¹⁵M. Gianico “ *l’insoutenable légèreté du sentiment . Le roman sentimental et la société des individus* “ , volume 21 , numéro 1 . janvier 2020

¹⁶Les paralittératures “*roman sentimental ou histoire de sentiments* “ Christiane Cadet, 1986 , p 101-110

3-5-2- Tulmissin n wungal aḥulfan :

Ungal n yiḥulfan , ney ungal aḥ d tawsit deg tsekla n umeslay d usebgen n yiḥulfan , laɣya tayri , Ger tulmissin-is ad naf :

- Tixxutert n yiḥulfan :

Ungal yesrussuy assayen iḥulfanen n yiwudam yetnadi ad iḥaz imeyri s usayes n tasa , n cedda akked n uramsu .

- Taddist tagwanst yef tayri :

Taḥkayt tettaɓæ s umata tamhazt n wassay n tayri , id iɛelmen s yiɛewiqen ney s tayri werjin telli id yesnulfuyen lḥir s tussda i yimeyriyen akken ad idiren tayri-nsen .

- Amaḍal iresṣan :

Ungal aḥulfan ur yeḥwaj ara amɗiq deg umezruy ney amkan deg umaḍal ; tayri tezmer ad tt-fser deg isental yemgaradaren deg yizri yer tura , deg wakk tiyawin tinmentiyin .

-Tidditadmayant akked d asnalmud :

Anaw-agi yekkat ad yesselm-d s tmusni imeyri s ubeggen dakken lferḥ d d arraz-is d lxir , ma d lqarḥ yetabæ-it uɛeddi sumata s imedyaten ney s umgired .

-Tagarra yessefraḥen :

Ungal aḥulfan yetfakka s umata s tdukli n lwaɛd n tayri , xedmen azamul i rrbeḥ n tayri i yiɛewiqen , xas ma yella kra n lexaṣ .

-Anadi talqayant n yiḥulfan :

Amyaru ixeddem aglam s lḥirfa i yiḥulfan , s texmamat d yiḥulfan yeduklen ger yiwudam , tajan imeyri ad yessken iman-is w ad yeder s umeggi iḥulfan imezwura n tayri .

S umata , ungal n yiḥulfan d taqsit yebnan yef tayri d yiḥulfan , s uḥric yerḥan , d tayult tademsant , tameslayt tamuqrant n yiḥulfan d tagrayt yelhan i yettraju imeyri .

3-5-3Leşnaf n ungal aḥulfan

Aṭas n lesnaf n wungal aḥulfan i yellan , imi yal yiwen s tulmissin-ines gar-asen ad nebder tam (08) n lesnaf .

-Ungal n yiḥulfan aklasiki : (lqern wis 18) :

Yettwassen s telqaqt d iḥulfan s tmusni zeddigen d uḥezzeb i liḥalat qerriḥen .

- Tayri tamirant :

tiqsiḍin n tayri n imir-nni , s yisental n tillawt , am tadinamit n twaculin , tadukli d yisurifen imezwura yer temyar .

- Tayri tamaynut :

Ddaw n šşenf amaynut s imukan ibanen , iwudam d ilmezyen cebḥen deg tiḥkayin n yiwudam iwaeren s umata tawḍden ar taggara yessefraḥen ney tin yesεan assirem .

- Tayri tazidant :

Tayri ḥlawen , mebla assayen n tfekka n umdan id yettbanen , s uḥezzeb yef imenḡiyen immeqranen , i reşşan yef yiḥulfan yelhan .

- Tayri n useryu s leḡḍil :

Taqsit n tayri tetwabna s tawil yettili-d degs temhazt yetkemmilen s yiḥulfan , sumata seg tdukli n yemdukak ney seg wassay n cwal .

-Tamedyazt n tayri :

S umata , yebna yef taqcict-nni (taşşadt) s usexleḍ n n usatal anmetti d twacult s tayri , taggara-ines tessefraḥ .

-Tayri uḥebbus :

D asdukel n umḍiq tayri deg tagnit n temsulta , aserdassi ney amenyay anda tetyimi tayri d tagejdant yas akken tagiwin tbedilen-t .

-Tayri taberkant :

Yussa-d deg sşenf aseklan aklassiki , assayen isemmađen , takriđt n tnefsit , taggara-ines u međmun-t ara ad tili d tin yessefrađen fayagi is seman “Taberkant” .

4-Tulmissin n ungal aqbayli :

Ungal am tewsatın niđen di tsekla yesea tulmissin , tulmissin-agi d tigejdit i yef ibennu wungal seant azal d amuqran .

4-1- Aglam :

Aglam d tulmist tagejdant deg yal ungal ney yal ađris , yesea azal d amuqran acku d netta is yettakken cbaha ney lekmala i yal ađris ney ungal akken dayen yetteawan mliđ imeyri ad yefhem ayen yeqar akken , aglam yettilid mi ara hebsen inedruyen deg yal ađris (ungal) acku amsawal ur yezmir ara ad yeglem wad yehku deg yiwet teswiht .

M-A Salhi yennak : “ *Aglam d ađris ney d ađric deg uđris i d-yettakken isalan yef uwadem (ney yef umdan) , yef tyawsa ,yef wadeg , yef wakud ney yef tigawt .*”¹⁷

4-2- Tutlayt :

Tira n wungal yella-d deg-s umgired seg temnađt yer tayed acku yal tamnađt dachu n tutlat i tessexdam yef waya ad nad d akken tutlat temgarad seg wungal yer wayeđ , ma nuđal-d yer ungal aqbayli ad naf liđala-s seg tama n tutlayt tecba liđala n wungal afransis deg lqern wis 12 , acu kan tutlayt tamaziyt ur tedukkel ara d yiwet kan ma nemuqel deg-s ad t naf tesea daqs n tutlayin . Md : “ Taqbaylit , tacawit , tamzabt , tacerhit , tatergit...atg “ . Ahat ula d taqbaylit llant atas n temnađin yal tamnađt temgarad yef tayed deg tutlayt .

Tulmist-a n tutlayt deg wungal aqbayli ad naf deg-s d akken seg tama n yijentađ d akken d awalen yettilin deg-s ussan-d seg tutlay n tefransist ney n taerabt , akken id denna Abrous.D : “ *Tilin n yijentađen deg tira n krađ n wungalen-a tettuyal*

¹⁷M-A Salhi – Op-cit. P 20.

yerumyekcem ger taqbaylit akked d tutlayin niɛen am tefransist d taɛrabt , akked d kra n wassayen d limarat n uyemmer gar taqbaylit akked d tutlayt nniɛen . ¹⁸

4-3- Iwudam :

Iwudam d aferdis agejdan deg yal ungal acku fellasen i yebna ungal s timmad-is acku d nutni ixyedmen tigawin id yettilin deg ungal ney deg teḥkayt ,Iwudam deg ungal ur zmiren ara ad ilin dimdanen kan yezmer ahat ad ilin d iyersiwen .

Nezmer anebɗu iwudam id yettilin deg ungal yer sin yeḥricen acku llan yiwudam igejdanen anda ad naf dakken fella-sen i yebna wungal nni , d tiln-d seg tazwara n ungal alma d taggara-s d nutni i dessah deg yal ungal , llan dayen yiwudam inaddayen ney (imaynuten) , d wigad id yettbanen deg tlemmast n yal ungal , kečmend dakcam yer wungal s tigawin i xedmen tteawanen iwudam igejdanen , akken dayen d netni id yettawin tigawin timaynutin i ungal (tamukrist,tifrat...) .

M-A Salḥi yenna-d dakken : ” *Awadem daferdis agejdan d'i tesleɗt n tsiwelt am netta am tigawt , am tkerrist , am wakud , am wadeg ur issefk ara ad iseedel yiwen gar uwadem akked umdan . Awadem yettili kan deg uɗris , tudert-is teqqen yer yer tin n uɗris : iteddu s wawalen imezwura n teḥkayt , tkeffu s taggara n tyuri n teḥkayt : akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwel) , yessefk ad yili uɗris . Ma yella damdan , yettidir di tillawt , ur yeḥwaɣ ara aɗris akken ad yili .* ¹⁹

4-4- .Adeg :

Dasentel agejdan yettili-d deg yal ungal ,ualc ungal ur nessi ara adeg ney tamnaɗt ideg d yeɗra ama d win id yettawin yef tilawt (ilaway) ney d win id yettawin yef usugen (asugnan) d netta id yessebganen anda tella tigawt ney tigawin n yal ungal , adeg d win id yettaken lmaɛna d lefhama decbaḥa i yal ungal s yes iyebna ungal Md : ma dagella taḥkayt tettawid yef walebeaɗ yemdanen yettunefk ad ifek ney ad isebgen anda yezdey ney anda ixeddem ney anda i yettmlil d yiwudam nniɛen deg teḥkayt ney deg wungal .

¹⁸M-A Salḥi-Op-cit.

¹⁹M-A Salḥi-Op-cit . p 40 .

M-A Salhi yenna-k dakken :” *Ungal d aferdis di tesleḍt n tsiwelt . D adeg id yemmalen anda tḍerru tigawt netta dayen id yeskanen , deg waṭas n tagnatin amek i yegga uwadem . Ittili-d wanecta-agi seg weglam n wadeg (ismawen , lewsayef n yimukan) anda tḍerru teḥkayt .* “²⁰

4-5- Akud :

Akud (lweqt) netta dayen nezmer at neḥseb dakken dasentel agejdan deg ungal am wadeg acku dayen ulac ungal ur nesɛi ara akud ney tallit anda d yeḍra ama yettawid yef tillawt ney yef usugen , akud d netta id yessebganen melmi iteḍra tigawt ney tigawin id yettilin deg ungal nni .

Yettban-d wakud deg yal ungal s yimattaren –is (imattaren n wakud), Md : “Zik-nni , yiwen wass ,yiwet n tikkelt ...atg) akken dayen nezmer ad tnaɣ d azemz , Md : “Deg useggas n 1996....atg) . Syes i nezmer anṣar melmi idteḍra tigawt ney tigawin n ungal nni ama deg yizri ney deg lweqt amiran .

M-A Salhi yenna-d yef wakud : “ *daferdis deg tesleḍt n tsiwelt . Yettban-d wazal-is deg ubeddel swayes i d-gellun yineḍruyen n teḥkayt . Llan sin n leṣnaf n wakud deg tesleḍt n tsiwelt : yella wakud agensay , yella wakud aniri.*

Akud agensay : dakud yettilin kan deg uḍris n tsekla deg-s sin n leṣnaf (Akud n uferriy , d wakud n tsiwelt) . ad yemxalaf wakud n tsiwelt akked d wakud n teḥkayt ma yella amsawal ur d yeḥki ara ineḍruyen akken imseḍfaren deg wakud .

Akud aniri : Ṣṣenf agi n wakud yettwellihed yer tallit ideg yeddar umaru d imeyriyen-is . d aniri acku ur yeqqin ara yer weḍris yeena lweqt ideg id yura umyaru adlis-ines akked lweqt ideg yeqqar yimeyri . “²¹

4-6-Allus :

Allus d aɛiwed n wawal i tiklet niḍen , allus yesɛa azal-is dayen deg yal ungal ney yal taḥkayt acku yessemras-it umaru deg ungal-is ney deg teḥkat-is akken ad yessiweḍ izen-is ney tikti-is s wudem ilaqen akken ad t yefhem yal win ara yeyren taḥkay-is ney ungal-is semras-sen dayen allus deg teḥkayin d wungalen akken ad

²⁰M-A Salhi-Op-cit . p 11.

²¹Ibid . p 23-24 .

sbegnen inedruyen igejdanen id yellan deg teḥkat-nni ney deg wungal nni akken uy tettut ara umeyri w ad yecfu i yinedruyen id yellan deg-s (ungal-nni ney taḥkayt) .

M-A Salḥi yenna-d : “ *Allus d tuyalin n yiwet n tayunt tezmer ad tili tayunt-agi d imesli , d awal , d taggayt n wawalen ney d azenyziy (ama n tkatit ‘ ama n unya , ama n unamek) . S wakka , allus , yeena akk iswiren n tesnilest (timsislit , tasniselt , taseddast , amawal ,) .* “ ²²

4-7-Asentel :

Ulaç ungal ur nesei ara asentel acku ur yezmir ara ad yili wungal ma ulaç asentel , asentel nettaf-it deg yal ungal seg tazwara-s alma d taggara-s , deg yal ungal tillin sin wanawwen n usentel amezwaru d isental igejdanen d wiḍ yettilin deg tazwara alma d taggara n wungal fella-asen i yebna wungal akken dayen llan isental inaddayen d iwudam imaynut id yetbanen deg tlemast n wungal ur tdumun ara ttbanen-d truḥun .

M-A Salḥi yenna-d yef usentel : “ *Di tesleḍt taseklant awal “Asentel” yemmal-d titki (am tayri , inig , ttar , am tmettant ...atg) i ay d yewwi uḍris yettban-d usentel n uḍris ama deg uzeṭṭa n wawalen (awalen mqaraben deg unamek) ama deg uzeṭṭa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib mqarabent deg unamek) .* ” ²³

4-8-Amsawal :

D netta id win id iḥekkun inedruen id yettilin deg yal ungal ney taḥkayt , amsawal nezmer ad t naf yella deg teḥkayt acu kan ma seg tama n tilawt ur yettili ara , amsawal yesε kraḍ n lesnaf : Amsawal aniri , amsawal awadem , amsawal agensay .

Amsawal nezmer ad t naf deg yal ungal ney taḥkayt ney tunqist d agensay ney d azɣaray , ayen id tid yessebɣanen deg yal teḥkayt ney deg yal ungal d tuyalin-ines ɣer usexdem n imattaren d wudem amezwaru . (Md : nek , inou , iw ..atg) Yezmer ad yili umsawal d awadem daxel n teḥkayt aken dayen nezmar ad t naf berra n teḥkayt ney n wungal-nni itals-d inedruyen xedmen iwudam yellan daxel n teḥkat-nni ney n wungal-nni .

M-A salḥi yenna-d fell-as : ” *D win yessawalen id iḥekkun taḥkayt (deg uḍris n tsiwlet) . Amsawal yemxalaf yef umaru , amaru d amdan yettidiren di tilawt ma d*

²²M-A Salḥi-Op-cit . p 25 .

²³Ibid . p 40 .

amsawal yettili kan deg uḍris . Tayect-nni id iḥekkun deg uḍris (ama d ungal , ama d tulist ney d senf niḍen n weḍris n tsiwelt)

Amaru , yessnulfuy-d taḥkayt ma d amsawal iḥekku-tid , llan kraḍ n lesnaf n yimsawalen amsawal aniri , amsawal agensay d umsawal awadem .

_ Amsawal agensay : d amsawal id iḥekkun taḥkayt i deg itekki netta s timaḍ-is : D awadem ger iwudam niḍen . Yessen ayen i snen akk iwudam niḍen mačči am umsawal aniri .

_ Amsawal aniri : D amsawal id iḥekkun taḥkayt i deg ur yelli ara d awadem . Şşenf-agi n umsawal iẓer akk ayen yellan di teḥkayt : ayen yessen d wayen yezra yugar ayen snen d wayen ẓran yiwudam itekkin deg teḥkayt id iḥekku .

_ Amsawal awadem : Ittusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tili teḥkayt id iḥekkud taḥkayt-is (ayen yeḍran yid-s) . Lmaɛna-s dagi , d awadem id yessawalen taḥkayt-is . Mi ara yetwassexdem şşenf-agi n umsawal , yettili aṭas n usexdem n yemyagen deg wudem amenzu (amatar udmawan : γ) akken yettili aṭas n umqim ilelli (nek) . ” ²⁴

4-9- Asugen :

Asugen daferdis ilaqen yef yal amaru ad tyessemres deg ungal-is , acku d aferdis id irennun ney is yettmuddun udem icebḥen i yal ungal rnu ẓur-s d win yettajjan ameyru ad yebḡu ad tiẓar at yejbed ẓur-s .

Tulmist agi n ussugen d nettet id as yettmuddun udem aseklan i wungal , aḍris ur yezmir ara ad yili daseklan d tasekla ma dagella ulac deg-s asugen .

M-A Salḥi yenna-d yef usugen (Aferriḡ) dakken : “Dazal n yini iyettuneḥsaben amzun akken yemmal-dayen yeḍran s tidett di tillawt . Ifirdisen iẓeṭṭen aḍris n tsekla (abaɛda iḍrisen n tsiwelt) am yiwudam am wadeg am wakud , ...atg . “ttekellixen “ amayri : ttarran-as-d ineḍruyen n taḥkayt amzun akken ḍran d tdett ditillawt abaɛda ma yella yessawed win yeqqaren ad yegg assay gar wayen yellan deg taḥkayt d wayen yellan deg tillawt ideg yettidir . “ ²⁵

²⁴M-A Salḥi Op-cit . p 32-33-34 .

²⁵Ibid . p 16 .

5- Awal yef tsentalant :

Tasentalant d tamsalt yescan azal amuqran deg tewsit n wungal d tigejdit ulac ungal ur nesei asentel d netta i yettaran aḍris-nni yesca azal d unamek .

5-1- Asbadu n usentel :

Akken nezra ulac aḍris ur nesei ara asentel , ama d usnan ney d amezray , d asnilsan ney d aseklan ney d asertan . Asentel deg uḍris aseklan d netta id tagejdit ur yezmir ara ur yettili ara acku yal aḍris ney tutlayt ur tezmir ara ad tili war asentel , yef waya ad neered ad nefk tibadutin deg yisegzawalen n tutlayt n tsekla .

5-1-1- Tabadut n usentel deg usegzawal n tsekla :

Aṭas n yisegzawalen n tsekla id yemmeslayen yef usentel gar tibadutin ad-naf :
“ Asentel d amgay agejdan, d tikti tamatut tennefli deg yal leqdic aseklan .” ²⁶

5-1-2- Tabadut usentel deg usegzawal n uzyan aseklan :

Asentel d taṣawsa tagejdant deg yal leqdic aseklan d netta id tikti tamatut , d amgay i yessenfalay umaru s tamamekt aflalay ney tuffirt . Ixeddamen n tsuqilt i tmuyli n umaḍal , ney i tmukrist yellan di tmetti ney di taṣara s temsal n s yiwudam ney s umeslay amezlay ²⁷

5-1-3- Tibadutin n yinagmayen :

Aṭas n yinagmayen id yefkan tibadutin n usentel gar-asen ad-naf :

Bunfur yemmeslayed yef usentel yennad belli d akken asentel yur-nney yeddawar deg tayri, d ugama d tegrawla d tfamilt ... maca yezmer ad yeffey deg waya maci kan d ayen yettiḍir umdan , yezmer ad yili d tamsalt tafelsafit n wamek yetxemim umdan , asentel yettuṣal ar temsalt n tnefsit i deg yeddar umdan ²⁸

Ma d J-P Richard yenna-d yef usentel bli d awal nni kan iṭenden , yetteawad-d deg uḍris , ttilin isental igejdanen ttilin inaddayen , isental igejdanen id yeskanen tafekka n uḍris d wamek i myedfarent tiktiwin .

²⁶Dictionnaire litteraire Bordas .

²⁷D. Rabaté , introduction a la lecture littéraire , Atmand Colin , 2004 .

²⁸ Bunfour. A « introduction a la littérature berbère » edition Peeters . Paris –Louvain 1999 . P 47 .

M-A Salhi yefka-d tabadut deg udlis kra n tsura tyuri i tsekla anida id yenna : “*Awal asentel d tamsalt i yef yebya umeskar ad d-imeslay fell-as deg uḍris-is . Tamsalt-agi yebna-t umeskar d tikiwin , ad tent yefhem unermas mi ara yexdem asayen gar wawalen d tefyar n uḍris .*”²⁹

Yernad dayen : “*Di tesleḍt tasentalant awal “Asentel” immal-d takti (am tayri , am yinig , am ttar , am tmeṭṭut... atg) i yef d-yewwi uḍris . yetban-d usentel n uḍris ama deg uzeṭṭa n wawalen (awalen mqaraben deg unamek) ama deg uzeṭṭa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib , mqarabent deg unamek)*”³⁰

M. Colot , deg uzɣan asentalan tehregt tugniwin yefka-d tabadut i usentel d akken d : “*Ilugan n yiḥulfan n wayen akk yedder umdan .*” yessebɣan-d amek yettidir umdan gar-as d medden d Rebbi . Asentel d tuffirt yettuyalen s umgired d lbenyan n tadamsa tasnamekt n uxeddim aseklan .³¹

6- Awal yef tesleḍt tasentalant :

Tasleḍt tasentalant d tawsit i xedmen tasleḍt akken ad n seɣen w ad nadi isental i yellan deg yal axeddim aselkan tessebɣan-d akken ilaq isentalen igejdanen yellan deg yal axeddim tessefham-iten-id s telqayt akken iwata aladya widak id yetbanen deg yeḍrisen .

Tasentalant tban-d i tikelt tamenzut yer G. Bachelard (1884-1962) yur-s netta d tayult n tira d annar n usnulfu anda amaru ad yefk tugna tagejdant i udlis . Gar imusnawen yetwassnen deg tesleḍt tasentalant ad nebder : Jean Pierre Richard , G. Poulet , J. Starobinski.

Tasentalant d tarrayt n tesleḍt i uḍris seg tama n usentel ama d isental igejdanen wid yettfen aḥric muqren daxel n wungal ney inaddayen wid ideofen igejdanen . Tasleḍt tasentalat deg uzɣan aseklan d tizri zzayen id yessebɣanen isental deg leqdic aseklan .

²⁹Salhi M-A . kra n tsura i tyuri n tsekla . 1-yef tsekla d tyuri , Tira Bgayet 2015 . P 38 , 39 .

³⁰M-A Salhi . Op-cit . P 40

³¹M. Collot , le thème selon la critique thématique .In : communications , volume 47 , 1988. Variations sur le thème . pour une thématique . P79-91.

Senf-agi n unadi ar J-P Richard ixeddem-d aglam i “tmuyli taseklant “ i umaru id yettbanen deg wallus id yessebganen axeddim-is d wayen yura .³²

Awal “Tasentalant” nezmer ad nini d agraw n yisental id yessefk umaru deg uḍris anecta id yenna Michel Collot deg “tazyant tasentalant d talya n unekmar akked d yeḍrisen yufrar-d lada di tmurt n Fransa deg ubrid i d-yewwi G. Bachelard , d yixeddimen n G. Poulet d J. Starobinski akked d J-P Richard . “³³

6-1- Asbadu n tasleḍt tasentalant :

Tasleḍt d bettu n umahil yef yeḥricen i yef yetwabna , d anekcum s telqayt yer usentel-is . D assufey n kra n wayen yellan d agejdan ney d anadday akken ad neered ad nefhem acu yebya ad yini udlis ney uḍris i yef nexdem tasleḍt .

Deg umawal “ *Le Dictionnaire De Littérature* “ tasleḍt d asebgan n wammud n yisental yellan deg udlis . Dayen i ay yessiwden ad nefren w ad nessefhem yef wacu yettmeslay udlis ney aḍris-nni .

Syur Mucchielli (1996) akked d Paillé (2008) tasleḍt tasentalant “ tessebgan-d ayen yettwabdar-n deg udlis ama d awal ney d iḍrisen deg-s ad-naf isental igejdanen i yef yebna leqdic nni aseklan . “

WEBER .J.P yenna-d yef tesleḍt tasentalat d aken : “ *Tasleḍt tasentalant tetwahasab d asekkud usnan , d agraw n tezrayin iressan* . “³⁴

Syur Berguez : “ *Tazrawt deg tsentalant ur terzi ara kan yiwen ney kra n yeḥricen deg udlis , maca terza akk idlisen-nni irkelli acku s waya ara yessiwed win ixedmen tasleḍt tasentalant ad yefhem amek i as yefka umeskar i usentel* . “³⁵

Deg waya ad nefhem akken win ixedmen tasleḍt tasentalant ad yawed ad yissin amrk bnan yisental akken iwata deg yal axeddim aseklan .

³²Le thème selon la critique thématique –M. collot

³³Collot. M “*Le thème selon la critique thématique* , in:communication , 47 , 1988, variation sur le thème pour une thématique. p.79-91, (www.persee.fr/doc/comm_0588_8018_1988_num_44-1-1707,09:20-04-2017).

³⁴Weber .J.P *L'analyse thématique hier, aujourd'hui* . Montréal . 1966 . P 29 .

³⁵ Berguez.D, *Introduction aux méthode critique pour l'analyse littéraire*; Dunod, Paris, 1999, p96-97.

6-2- Amezruy n tesleđt tasentalant :

Mxalafent tmuyliwin n imyura yef uzyan asentalan deg wayen yerzan taluft n wansi id yuy azar d wansi id yefruri .

Makouta . M yennak d akken : “*Azyan ney tasleđt tasentalant iban-d deg tazwara n lqern 20 asmi yebda usami n yeđrisen iseklanan , yettagm-d seg tussniwin n tmetti am tussna n tmetti , tadamsa , d tussniwin n tutlayt am tessnilest , d tassnamka .*”
 “ 36

Nezmer ad nini dakken J-P Richard d netta id ababat n tesleđt tasentalant, idfer abrid n Bachelard Gaston i yessexdamen tafelsafit . Gar wayen akk yura yetwassen yef leqdic-agi ad naf : “ *L’univers imaginaire de Mallarmés .*”

S umata , tallalit tamaynut (tamhazt) n tesleđt tasentalant tettuyal yer uxeddim n Braun akked Clarke (2006) , i yebnan dayen rrant mucae cyel-agi s unadi d leqdic yef tsniwin n tmetti tiqdimin .³⁷

6-3-Irit :

Deg tasleđt tasentalant , irit d limarat id yessebganen am tugniwin ney tikiwin id yettbanen uđris i xedmen tamhazt s umata i usentel agejdan . Yettmudu-as azal i usefhem n isental yessebgan-d anida i mgaraden d wayen yejjan ixulef wiyiđ deg wazal.

Paillé akk d Mucchielli (2008) sfaħmen-d d akken tasleđt tasentalant tettnadi ad jmae akk isental igejdanen id yetbanen deg yeđrisen ayen i sexdamen akken ad sbegnen tikiwin ssawalen-as “Irit”

Deg tezyant taseklant J.P Richard yennak d akken tayuri tasentalant ur tetif ara kan deg unadi usnagar , maca tassebgan-d tugna n usentel anda irit ixeddem cyel muqren deg lebni d usefhem n usentel d yisental .³⁸

³⁶ Makouta.M, *Systèmes, theories et méthodes comparésen critique littéraire*, volume II, Des nouvelles critiqueq à l’electisme négro-africain, Ed. L’Harmattan, 2003.p.43.

³⁷Braun,V . Clarcke,V (2006) . *Using thematic analysis in psychology . Qualitative reaserch in psychology* , 3(2) , P 77-101 .

³⁸L’approche thématique . chapitre 6

(https://fr.univbatna2.dz/sites/default/files/fra/files/cours_etl_groupe_6_boubakour_26_mars_20.pdf)

Tasleđt tasentalant tettressi yef limarat-agi (Irit) am ujgu yesseqwayen lebni n usentel s usebgen s usebgen n udmawen yemgarden deg yeđrisen .³⁹

S umata irit d allal agejdan id yetteawaden deg tesleđt tasentalant , yeslah ad yessebgen wad yebnu asentel syes yessishil ad tfahm-d anamek d uxeddim aseklan .

Taggrayt :

Deg taggara n yixef agi amenzwaru , newwid deg-s akk iferdisen n tezri , akken dayen id nemmeslay deg-s yef wungal agreylan d wungal aqbayli , newwi-d deg-s yef wayen akk ityeenan ama d asbadu-is , ama damezruy-is , ama d leşnaf-is , ama d tulmisiin-is ,akken dayen id newwi yef ddeqs n wungalen yettwarun s teqbaylit deg uħric agi amezwaru , syin akkin newwi-d deg-s dayen awal yef wungal aħulfan d tulmisiin-is , akked d leşnaf-is , mbeed aya nexdem dayen asentel akked d yirit , syin ħur-s newwi-d dayen yef tesleđt tasentalant , newwi-d awal fella-s akked d umezruy-is , akken dayen newwi-d yef kra n yinagmayen ixedmen fella-s deg ugar-asen ad naf : J. Starobinski , J.P.Richard...

³⁹Analyse thématique : *comment identifier et organiser les thèmes cles a partir des données qualitatives* .

**Ixef wis sin : tasleḏt
tasentalant n wungal**

Tazwert :

Deg yixef agi wis sin , ad nawi ney ad nemmeslay deg-s yef tmeddurt n umaru Murad Zimu akked d tudert-is sumata , rnu yur-s ad nawi yef wayen yura akked d wayen yecna (Tizlatin-is) , syin akkin ad nemmeslay yef wungal ad nezwir seg tugna-ines n berra yer dixel d wezwel , iwudam , adeg , tutlayt yessexdem...atg . yer taggara n yixef agi ad nemmeslay yef usentel agejdan s telqayt syin akkin ad nemmeslay yef yisental inaddayen , imi nessexdem tizri n unagmay aqbayli Muḥend Akli Salḥi acku d netta id yemmeslayen yef tesleđt tasentalant s tuget .

1-Asisen n umaru “Murad Zimu” :

Newwi-d yef tmeddurt umaru ayen akk yura d tizlatin yecna acku d amedyaz yetarun cna d yedlissen .

2-1-1-Tameddurt-is :

Murad Zimu , ilul deg tmurt n leqbayel deg taddart n Ucallam , Iεezzugen ass n 02 yennayer deg useggas n 1970 , yewwi-d akayad-is n l BAC deg useggas n 1989 deg Ezazga , sakin yeyra deg tsedawit deg Lezzayer tamanayt anda yedfar tasnalmudt (la sociologie) , ikemmel le majistir-ines deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ deg tsedawit n Mulud Mεemri deg Tizi wezzu , akken dayen ikemmel leqraya-ines n doctorat deg tesnalmudt (la sociologie) di Paris asmi yunag yer tmurt n Fransa deg useggas n 2001 .

1-2- Ayen yura (ixeddimen-is) :

Murad Zimu , axeddim-is yebda deg tyamsa , yexdem tidwilin akked d temsirin di rradyu tis snat anda yexdem tadwilt n “Tamacahutt n tayri” akked “Tilisa n tidett” , syin yekcem deg wannar n ccna akked d tira , Murad Zimu uqbel ma ayili d amaru yella danazur icennu s tutlayt taqbaylit gar tezlatin iyexdem ad naf :

_tizlatin d Cna :

-Tizlit “Ijeḡḡigen n tsusmi” deg useggas n 1997 , ur tt-id-yessufey ara acu kan icennu-tt asmi ara yili yeqqim gar leḥbab-is .

-Tizlit “Salupi” id yessufey deg useggas n 2001 , akken dayen id yessuffey kra n tesfifin deg ugar-asent ad nrbder :

-Tasfift “Maëlic a tant pis” deg useggas n 2004 .

-Tasfift “Apipri kan” deg useggas n 2007 .

-Tasfift “Nnaqus” deg useggas n 2012 .

_Idlisen :

Yella deg wannar n cna yuyal yedfer abrid n tira :

-Ammud n tullisin “Tikli” id yessufey deg tezrigt n usqamu unnig n timuzya (HCA) deg useggas n 2005 .

-Ammud n tillisin “Amdakel” id yefyen deg tezrigt n tira deg useggas n 2010 .

-Ullis ayezfan , yettunehsaben d ungal-is amezwaru “Kawiṭu” id yeffyen deg tezrigt n “Casbah” Lezzayer deg useggas n 2019 .

2- Awal yef wungal “Kawiṭu” :

Ungal “ Kawiṭu “d ungal awḥid i yura Murad Zimu id yefyen deg usuggas n 2019 deg tezrigin n “ Casbah edition “ yesea 152 n isebtaren , deg usugass n 2020 ungal-agi n “Kawiṭu” yewwi araz n “ Prix Mohammed Dib” . Ungal-agi yebda-t .yef 22 n yehricen yal aḥric s wazal-is deg ungal-agi.

_Aḥric 01 : Timlilit , Lfilm . sb 23-26 .

_Aḥric 02 : Axxam , Idrimen . sb 27-40 .

_Aḥric 03 : Tadukli . sb 41-47 .

_Aḥric 04 : Tizizwa . sb 49-51 .

_Aḥric 05 :Tamsirt n ssinima . sb 55-57 .

_Aḥric 06 :Tamurt , Igran , Arrac n taddart . sb 59-62 .

_Aḥric 07 :Tayri d ssinima . sb 63-69 .

- _Aḥric 08 :Aqjun . sb 71-76 .
- _Aḥric 09 :Tamda n Sliman . sb 77-82 .
- _Aḥric 10: Win ur yeḥmil (N) ara Sliman . sb 83-86 .
- _ Aḥric 11 :Abrid yer tzizwa . sb 87-90 .
- _ Aḥric 12 :Abrid ittun medden . sb 91-96 .
- _ Aḥric 13 :Tadyant . sb 97-102 .
- _ Aḥric 14 : Tidett . sb 103-107 .
- _ Aḥric 15 :Lmut . sb 109-113 .
- _ Aḥric 16 :Kawiṭu . sb 115-118 .
- _ Aḥric 17 :Ger tudert d lmut . sb 119-122 .
- _ Aḥric 18 :Taggara . sb 123-126 .
- _ Aḥric 19 :Lfilm . sb 127-133 .
- _ Aḥric 20 :Iḡadarmiyen . sb 135-138 .
- _ Aḥric21 :Sbiṭar . sb 139-141 .
- _ Aḥric 22 :Dwigi akk id ddunit-iw . sb 143-148 .

Di tira n wungal “Kawiṭu” n “Murad Zimu” ad naf d akken yekcem yer tewsit n wungal aḥulfan imi yemmeslay-d yef yiḥulfan d wayen yessḥas unalass deg ungal-a d wazal n tdukli deg tudert n umdan .

D taqsit n Yusef , imi yebya ad yexdem lfilm yef tudert n Sliman yedder yiwet n tirmit werjin ad t yettu deg tudert imi din i yessen azal n yimdukul d wazal n twacult d wayen akk id tmuddu tdukli i tudert n umdan , Yusef i yellan d anasaf yettwali kulec d idrimen di taggara yuṭal yefhem azal n wid it iḥemlen deg tudert-is d akken d nutni idessah .

2-1- Awal yef tugna n wungal :

Tajellabt n ungal-a sufella id yellan s yiri amellal yettwarud deg “K”d ameqran s uzenyid nnig-s azwel “Kawiṭu” s uzeggay , ma d iwsawen isem n umaru Murad Zimu , seddaw n uzwel yura-d “Unga”l ddaw-as s tira tamectuḥt “Tanekda Hamid Billek” ikussar akkit deg tlemmast tizrigin “Casbah Editions” .

Ma yer deffir syini azeggay yura-d tameddurt-is d waḥric yekkes-it-id seg ungal , ikessar dayen iɛawed-d tizrigin n “Casbah édition” .

Deg wungal-agi tedad tjelabt tazuggayt tamezyant yurad deg-s s tefransist “Pric Mohammed Dib 2020 “ anect-a id yessebganen bli yewwi araz n Mohammed dib .

2-2-Awal yef uzwel :

Azwel n wungal-agi i yura Murad Zimu “Kawiṭu” ur d as tyefki ara kan akka , ifernit acku d awal amaynut , yeffey i wayen akk wulfen medden imeyri mi ara as isel ad tid yejbed , azwel-agi ifernit imi d ajdid dayen ara yejjen medden ad nadin dacut akka “Kawiṭu” !?

Sliman i yellan d awadem agejdan deg wungal-agi ssawalen-as “kawiṭu” isem-agi ur dyeyli ara deg igenni tella-d fell-as teḥkayt d akken asmi i qaren di tsennawit deg ɛezzugen yella yiwen qaren-as Bazuka d aɛezriw yerna d aḥeqar yiwet n tikelt yuker-as akawi-ines i yiwen qaren-as Mustik (Tizit) , aqcic-nni d isem-is id awal-is , rḥif yernu rqiḡ mezzi di laɛmer imi yezger yiwen usugass seg wakken yessen ad iyer . Lḥasun Bazuka d terbaet-is dmen-d akawi-nni n Mustik kemsent am tkurt teellint wayger-asen , Mustik di tlemast yettaeraḍ ad d-icleq akawi-ines. Dya Bazuka yessenhez ametraḥ n Sliman i yellan yakan yeksem s usu-s . Yekker-d Sliman ineggez yef Bazuka yeyli fell-as s tyita yerwa-t s lbunyat yettaeraḍ ad yessekcem akawi-nni deg uqemmuc n Bazuka yeqqar-as :” Ma tseid drae urar akked d tizzya-k...”(sb45) yekker uhetwir almi id kecmen iɛessasen d umenhal n tsenawit anda ganen inelmaden ufan-d Bazuka yesfunzrit Sliman yesserwa-as tiyita , steqsan Sliman yef wacu it yewwin ad yennay d Bazuka yenna-asen s taerabt :” Bazuka howa aladi saraqa kawitū-hu li mustik ...”(sb46) ; d Bazuka i yukren akawi-ines i mustik . Dya tṭredqen akk d taḍsa widak yellan din... Deg wass-n yeqqim-as-d yisem-agi n Kawitū-hu i Sliman , sakir iruh “hu” yeqqim-d kan “ Kawitū “ .

Amyaru yenna-d dakken isem-agi n “Kawiđu” yewwi-tid yer yiwen n dinna yur-sen deg Iæzzugen qaren-as “Muđ Kawiđu” da mikanisyen dinna yur-sen.

2-3- Tutlayt yessexdem :

Tutlayt i yessexdem Murad Zimu deg wungal n “Kawiđu” d timseređt d tushilt . Yal imeyri yezmer ad t yefhem , yessexdem dayen awalen ijentađen s lketra : avilu , lkamira , sinima , tavidyut , lfilm , lbađima , tibatriyin , tikaciyin , tisefiđin futuvultayik , branciđ , tašenunt , amikrufun , afaktur , psa(ixxamen n yiqjan) , ađarus , zerda , afrijidir , tutiran , asinupsis , word...atg

D analas id italsen taqsit deg wungal-agi , adowenni yellad yiwudam aladya ger Yucef akked d Sliman .

Isexdem aglamn tfekka md : “ udem-is d amelđan , d aqcic n tmurt yerwa itij , tafekka-s d tareqaqt , acebub-is iruđ akken d aceđuđ seg yitij... “ (sb 78)

2-4-Iwudam :

Deg ungal agi n Murad Zimu “Kawiđu” llan-d deg-s sin n leđnaf n yiwudam am netta am wungalen nniđen , Llan-d deg-s yiwudam igejdanen yebnan ungal-a seg tazwara almi d taggara , Llan yiwudam inaddayen (imaynuten) id ikecmen deg yal ungal .

_Iwudam igejdanen : deg ungal-a llan sin yiwudam igejdanen fell-asen i yettwabna ungal agi seg tazwara almi d taggara :

-Sliman “Kawiđu” : d netta id awadem agejdan n ungal agi fella-s id yewwi seg tazwara almi d taggara , ihedre-d yef tudert-is d wamek yettwaxdam (đbiða-is) d wamek is yettunefk yisem agi n Kawiđu , d netta i dessebba n yineđruyen id yellan deg ungal agi neđ n teđkayt-a .

-Yusef at yiđil : netta dayen dawadem agejdan deg ungal-a n “Kawiđu” acku netta dayen yella-d deg wađas n yineđruyen id yellan deg ungal agi , damdakkell n Sliman (Kawiđu) d netta id yettfilmin tudert n Sliman yerratt d asaru .

_Iwudam Inaddayen : Deg ungal agi n “Kawiđu” llan-d deg-s wađas n yiwudam inaddayen (imaynuten) wigi d widak id yettbanen deg tlemmast n wungal neđ n teđkayt , kecmen-d d akcam yer wungal ur dettilin ara deg tazwara-as acku skud ttunulfun-d neđ ttilin-d yineđruyen skud ttbanen-d yid-sen , deg ugar-asen :

_Dda Sađid : Dawadem anadday , d netta id baba-s n Sliman “Kawiđu” .

_Jeddi-s n Sliman : Yemmut ur yeddir ara , yessemres-it umeskar akken ad yessebgen anda yebna Sliman “Kawiṭu” axxam-is .

_ Ġamal : D win yefkan afus n tallelt i Sliman “Kawiṭu” asmi ixeddem akken deg Ssaḥra .

_Nna Ṭawes : D nettat id yemma-s n Sliman “Kawiṭu” .

_Racid Bazuka : Delēebd n diri daḥeqqar , deg ungal-a iḥawen ad ilin yinedruyen akked d tkerrist .

_Mustik : D netta id ssebba akken yuṭal Sliman d Kawiṭu imi itiḥud asmi tyehqar akken uḥeqqar nni n Bazuka “Racid” (asmi is yuker a kawi-is i Mustik) .

_Aselmad a Falastini : Dawadem anadday , yefka afus n lemḥawna akken ur yettili ara umennuy nni gar Sliman (Kawiṭu) akked Racid (Bazuka) .

_Lkamanda : Sawadem agejdan iban-d segmi yemmut wakli Amennac .

_AmejJay : Dnetta iybedden d yuyu (yusef At yiṭil) asmi it yuy lḥal yettili deg sbiṭar n yimehbal mbeed taqsiṭ isedyedran netta d wakli Amennac .

_S... : Dagi yessebgan-d umeskar tayri taqdimt n Sliman “Kawiṭu” , nezmer ad nini dakken d isem n temdakkelt-is .

_Aqjun : D netta iyellan d ssebba n usellek n Sliman akked wemdakel-is Yusef asmi iṭlin akken yer tesraft nni .

_Mayas : D netta iyefkan afus n lemḥawna i Yusef “yuyu” deg waṭas n talliyin deg lfilm iyxeddem a ladya assen it yemlal akken deg temda .

_Lmir : D netta iyellan deffir wugur id yellan gar Kawiṭu d Bazuka mbaed mi yenya Bazuka aqjun nni n Sliman “Kawiṭu” .

_Dda Akli : D netta id winna is dicegeen akken tisfiḥin nni n yitij seg Fransa i Sliman akken ad yexdem trisiti i wexxam-is .

_Tameṭṭut n Dda Akli : D nettat i ttin yessemlal Sliman “kawiṭu” d Dda Akli myezwajen .

_Saēid : D netta id gma-s n Yusef “yuyu” d netta isixedmen ttawil i ḥawnit yewwit yid-s yer tmurt n fransa anda i kemmel yusef leqraya-is dinna deg uyerbaz n sinima .

_Magali : Dtayri ney d tamdakelt n Yusef “yuyu” yessen-itt dinna deg tmurt n Fransa asmi iqqaren jmiε deg uyerbaz n sinima .

_Aselmad : D netta i yeslemden Yusef amek ara yessexdem ihulfan deg uxeddim nni n ssinima .

_Akli Amennac : Ixeddem akked d Yusef “yuyu” d netta id ssebba i yessawđen yuyu ad yekcem yer sbitar n yimahbal .

2-5- Adeg :

Akken twalam yal taqsit tesca adeg anda đran ineđruyen d tiggawin n wungal-a , mmalen-d s tefšil imedqan anda đrant tigawin tɛawanent imeyri akken ad yekcem deg wungal-nni s telqayt

Deg wungal-agi n “Kawiđu” adeg yetbeddil acku amsawal d awadem yetheriken deg wungal-a , ger yimukan id yuder ad naf Iɛezzugen taddart n umsawal ad naf Iɛekkuren anda yemlal imdukal-is di tazwara n wungal ad naf Fransa anda yettidir umsawal ad naf “Tagetđuct” taddart n Sliman (Kawiđu) ad naf taqerruyt n leinşer anda yewwi Sliman Yusef akken ased yesken axxam-is s leɛla , yella dayen webriđ yer temda , d webriđ yer tzizwa anda isen teđra tedyant-nni . ad naf dayen Bgayet anda iruđ Yucef d wakli amennac akken ad frun tamsalt-nsen , ad naf abriđ n tuyalin seg Bgayet yer Iɛezzugen anda i yemmut Akli amenac , di taggara ad naf Şbitar n imahbal di Paris anda i as gran wussan i Yusef .

3-Agzul n wungal :

Amsawal , Yusef d amyar u n usinaryu yettidir di Fransa , yiwet n tikelt yudred yer tmurt aken ad izer imawlan d yemdukal-is . Yemlal netta d yimdukal-is deg lqahwa deg Iɛezzugen iɛedad yiwen s uvilu yesnit ɣran akken di tsennawit iseqsa Yusef imdukal-is fella-s yenna-asen « *sliɣ bli d axeddam di sađra , anda id yegra ?* » myal yiwen acu ised yerra wa yenna-as bli winna yehbel ur dyeqqim deg-s kra , wayeđ yenna-ased bli yufga-s u qermud . Zrin kan n wussan mlalen netta d winna i tikelt niđen acu tikelt-agi udem yer udem myaɛqalen msalamen mbadalen awal iseqsa-t Yusef « *anda degriđ a Sliman dacu i txedmed ?* » Sliman ijaweb-ased s yehka-ased amek yettidir d wacu i ixeddem akk i tudert-is . Yusef iɛejb-as wanectenni dya ikubrit ad yexdem fell-as lfilm ad yerbađ idrimen , isutr-as Yusef i Sliman as yexdem lfilm yef tudert-is , Sliman di tazwara yewhem ur yumin ara dya tussa-ased ɣayet Yusef iharsit yuyal Kawiđu (Sliman) yefka-d taqbelt .

Gren asurif , Sliman yewwi-d Yusef akken ad yidir yid-s deg uεecciw berra n taddart , Yusef tεεgba-s-d tudert nni , tebhirin , lmal , yebεed akk yef medden xas akken ur yessexdam ara allalen n tura maca Sliman yettidir kan gar wass d wayeđ , Sliman anda yedda ad yawi yid-s Yusef yuđal yesεa amwannes yettawi-t yer wexxam n yimawlan-is dinna deg taddart yal ma aduđalen gellun-d yid-sen aεwin d weyrum , yettawi-t yetthewwis di tezgi , yewwit yid-s dayen yer temda ur yeđđi amkan ur iruđ ara yur-s yessen akk imukan i sedyezzin i temnađt nni ulac amkan izeglen ur rzin ara fell-as ney ur tidzuren ara ,deg yiđ imi ara d nejmaεen ad tmeslayen yal yiwen seg-sen ad yeđku tudert-is d wayen ixeddem deg-s ney adettmektayen ussan nni n tesnawit anda llan qqaren jmiε d wayen xedmen akkit acku anda yettidir Sliman ulac akk amek ara sεedin lweqt ney anda ara sεeddin lweqt-nsen , tikkelt ad icaεεell Yusef lkamira-is ad tid yettef deg-s tikkelt xati akken kan alma yewwiten yiđes , Sliman ad yekker tafejrit ad inedhu d lmal-is akked tyuzađ-is d tfunasin-is asenyefk ayen ara ččen ass nni , syin akkin yer tebhirt-is akken ad bdun amenťar , Yusef ad tyetabee kan s lkamira-ines .

Yiwwet n tikkelt fyen deg sin Yusef ur dyeqđiε ara Sliman deg tikli deg lexla dya yeđbes ad yestaεfu , cwiť kan akka iwala ataya yiwwen uqjun daberkan ad diteddu yur-s u netta la yesmuzhur iwala-t akken kkawen-t tgecrar-is seg lxuf dya yebda yettsuyu i Sliman , yuzle-d yur-s Sliman yufa-d aqjun id yettqarriben , yentaq yur-s yenna-as i weqjun : *“Kawiťu , anef-as i wagi damdakkell-iw “* dya aqjun nni ikemmel abrid-is , Yusef lawan nni iruđ-as řřut seg lfeqεa nni ,ikemmel ass nni s tsusmi almi duđalen saxxam tameddit n wass isedyuđal řřut , yentaq yef Sliman yesseqsa-t : *“Aqjun nni sliyak-d llinna tessawleđ-as Kawiťu , ayen akka i as tessemađ akken ?”* yerra-as-d Sliman yenna-as : *“acku aqjun nni yesmektay-iyid s yiman iw zikk nni dawđid am nekk ur yesεi ara imdukkal ...”* .

εeddan kra n wussan xedmen ttiεad ad ruđen anda id yettekkes Sliman tamment n tzizwit deg lexla . Yiwet n tsebhit kren-d , Sliman ihegga-d aεwin nsen acku iđul wubrid ma d Yusef ihegga-d tibatriyin-is iceεεel lkamira-is , bdan abrid nsen yer tzizwa . Sliman imi yezra belli yella yid-s Yusef ur yekki ara s webrid i yella yettayi-it yakan acku yewεar dya yefren abrid nniđen yeshel yef win yettey yakan maca abrid agi iđul , lhan qrib nnefř n wass dacu kan abrid mazal-it d win iđullen rnan cwiya tikli

teddun ttqessiren almi dufan iman- nsen tesseblaε-iten lqaεa ylin ar daxel n yiwwen uxemmuj rrzen i sin yid sen deg idarren-nsen heşlen wa ur yezmir ad yessukkes wayeđ , heşlen daxel nni qqimen sin wuđan din acku amkan nni ur tiεedda yiwen ulac akk win it yesnen haça Sliman , dya deg sin wuđan agi idewten din atas inεđruyen id yeđran deg ugar-asen , acku nnuyen mserfan deg ugar-asen Yusef yettlummu kan Sliman yeqqar-as d kečč id ssebba deg twayit agidakken i nella akka , Sliman yettara-as-d d kečč id yusan yer tudert-iw tessutred-iyi-d lfilm-agi inek.. feljalt-ik id ekkiy s webriđ-agi. Qimen akken ur temlaεin ara alm id slan i lheffa n uyersiw xulεen nwan d ilef mi refden allen-nsen ufan d aqjun nni Kawiđu dya cuden assirem-nsen yer uqjun ur , maca aqjun nni yehrec mi iten iwala akken yuđal yer taddart yexdem axettar yecca tiyuzad n medden iger yef warrac mi it zran akk wat taddart dya tebeēn-tid akken ad tenyen gar-asen Bazuka , aqjun-nni yestebēi-ten-id almi d irin uxemuj-nni yeqqim Sliman ur yefhim walu yeqqim yetxazar aqjun-nni almi i yesla i lewjeh yeffey deg-s dya aqjun-nni yeylid gar ifassen-is Sliman iyelbi-t leħzen yebda imeđti yef uqjun-nni Yusef ur yefhim acemma deg wayen i đerrun , kra n lwaqt kan slan-d i lehdur medden qarna-s cukey ar daxel uxemmuj-agi i yeqli mi muqlen ufan-d Sliman d Yusef nřaren dinna dya sudren-asen amrar Sliman s draε kan i yetħerrik icud Yusef jebden-t dassawun syin akin yuđal icud iman-is jebden-t ewin-ten yer řbitar .

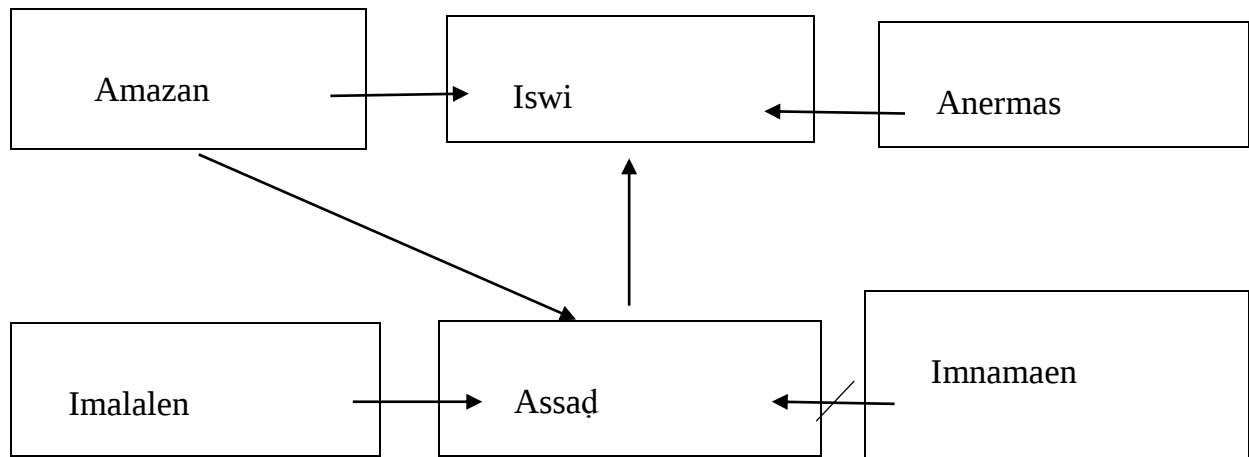
εeddant yumayen fell-asen di řbitar , sakkin fyēn-d ad ħedren tintelt n uqjun-nni (Kawiđu) tfuk ljanaza-nni dya Sliman iruħ s tεekzin-is s axxam Mayas yessekar Yusef defiir-s wđēn ar tawurt sqarben yefy-d Sliman yefka-as tiwriqin i deg yura tajmilt yef uqjun yettef Sliman lekway-d nni idegrit-en yef wudem n Yusef yenna-as“ *Errez !*” yeqlaq tawurt yef udem-is . seg imaren msefraquen Yusef d Sliman myal yiwen deg ubrid-is , Sliman yuđal yer tudert-is ma d Yusef yuđal yer Fransa akken ad yessufeylfilm-nni n Kawiđu . Zrin wussan , yefyedlfilm-nni n kawiđu yernu yenjaħ atas , maca ikelex-as Akli Amennac yewwi-as atas n yedrimen acku mi is tenyan laεqed d netta idyettawin akk izerfan n lfilm mi id yetteeday di Fransa , dya isufyas-d Yusef lkarta ar cree . Mi yesla Akli Amennac isawel-ased isuter-as ad mlilen ad tyefru yid-s s lıxir fihel Carueat d leħbus dya msefhamen ad mlilen di tmurt ad tefrun dya mid suben yer tmurt mlalen ruħen yer Bgayet qimen ččan , swan msefhamen akken ad yekkes Yusef tamsalt-nni nsenn craε , nejmaēen-d deg ubriđ nsen mi duyalen ar lεekkuren

deg yidyeħbes w Akli Amennac ad yeqđu tayawsa , syin akin zedmen-d fella-s yiqjan nyant , jemēen iğadarmiyen Yusef akken ad eardēn ad fahmen dacu yedran steqsant it jawab iten-id d akken d Kawıtu aqjun i yenyan Akli (netta d aqjun aberkan yettakanzi yer kawıtu aqjun-nni n Sliman) , lekmanda d iğadarmiyen ur fhimen kra amek aqjun yemut yenya amdan , ar taggara yena-asend umejjay d akken dessah iwala tafekka n wakli tetban-d d akken d ayersiw it yenyan am uqjun ney učen , yenna-asend d akken ulac sebba niden n lmut i lekmanda dya serħen-ased i Yusef syinna . Yusef yufadiman-is deg şbitar n yimahbal di Paris, rebea waguren ara ney ktar.Yusef seg tedyant-nni isyedran akken Netta d Akli Amennac yuxlae ur yezmir ara ad yehder mkul-as yetemlili netta d umejjay , ammejjay-nni Iseqsay-it akken ad izer liħala-s Yusef yeqar-as “*Sufey-iyi syagi ay amejjay-inu* “ maca amejjay ur as d isel ara .Amakken imeslayen-nni ines tilin-d kan ar dixel n wull-is, akken yall ass almi id yiwet n tikelt imsefħam umejjay d Magali tamettut taqdimt n Yusef akken ased xdem tavidyut ad eeddin akk deg-s dya xedmen-d tavidyut-nni . Yiwet n tsebhit yussa-d umejjay yer Yusef iħka-ased acu i yexdem netta d magali yeddem-d aselkim-is iceeel-ased kra n tvidyutin n lfilm nni n “Kawıtu “ (tintelt n uqjun Kawıtu) , yerna-ased yiwen uvidyu iheder-ased deg-s Sliman iseqsay-d yef tudert-is yenna-ased dakken yesla bli tenter-d a Yusef , yehka-ased d akken yehla maena mazal-tt kan yesqudur , yenna-ased d akken d Mayas akk d Magali ig msefħamen akken aked xedmay tavidyut-agi acku Magali d taselmadt n Mayas di lakul n sinima , yenna-ased dayen belli yuyal d imdukkal netta d Bazuka... Immesla-ased d akken d tawacult akk id yemdukkal id tudert d nutni ix yetajan nxeddem azal i dunnit-nney , isutr-ased dayen dakken ma yuyal-d yer tmurt ased yawi aqjun akk d tgitart . Tfuk uvidyu-nni , Yusef yeterdaq d imetawun tazalent wallen-is , iseqsa-t umejjay :” amek a Yusef anwa- ten wigi Akk di tvidyut ? “ Yusef yerra-ased , maca tikelt-agi fyen-d deg-s imeslayen yenna-ased : “ *D wigi akk id Dunnit-iw , d acu yedray-ten ay amejjay-inu , llin-iyi-d ulawun-nsen nek medley uliw fell-asen , ejji-yi ad fyey ay amejjay-inu ad uyalay ħur-sen..*”. Yerna kra n wussa Yuset tuyal-itid tudert tudert amejjay iwessa-t ad yaru dya yeddem asselkim-ines yeldi Word yebda la yettaru...

Di taggara , ad naf d akken ungal-agi tagar-ines teldi uy-d yefki ara yiwet n taggara aya ad yejj yal imeyri ad isugen taggara i yebya ney tin i yetmenni ad as imud taggara i yebya i Yusef ney i Sliman ...

Iwakken ad nefhem aḍris-agi yessef-k fella-nney ad nexdem azenziy amsagan ara ax ieiwnen akken ad nefhem tidyanin n teqṣit :

_Azenziy amsagan n teqṣit :



-Amazan :

Deg wungal-a n “Kawiṭu “ amazan d amaru Murad Zimu , yura-d ungal-a akken ad yili d izen deg-s isallen i yimeyri .

-Iswi :

D iswi i yebya ad yessiweḍ umazan i unermas b, deg wungal-a “Kawiṭu “ anagal Murad Zimu yuzen-d tudert n Kawiṭu d tdukli i syes yettidir d widak ised yezzin , lḥd-is i yexdem akken ad yessiweḍ tudert n Kawiṭu i medden yeffeyyer tafat imi yewwi Yusef araz yef cyel-nni-ines .

-Anermas :

Anermas d win uyur ara yaweḍ yizen , d imeyri yeyran ungal-a id anermas acku ad yesɛu isalen yef wungal-agi .

-Imalalen :

D widak ig ɛawnen udmawen igejdanen deg wungal agi , ad nad

- Dda Saaid
- Hsen
- Dda akli
- Saaid
- Dda Yidir
- Magali
- Ğamel
- Nna Tawes
- Wiza
- Mayas
- Mulud
- aqjin Kawiđu

- Asađ :

Asađ fell-as i yettwabna wungal d aferdis agejdan deg-s :

Deg wungal-a n “Kawiđu “ n Murad Zimu asađ d Sliman Kawiđu akked d Yusef

.

-imnamaren :

Imnamaren d wid id itefyen mgal asađ xedmen-asend iġewiqqen deg tudert-nsen .

Deg wungal-a ad naf imanamaren Sliman w ad naf imnamaren n Yusef ;

*Imnamaren n Sliman :

- Racid Bazuka .
- Lmir .

*Imnamaren n Yusef :

- Akli Amennac.

4-Tasleđt tasentalant :

Deg ungal agi , anagal “Murad Zimu” yewwi-d yef kra n temsal yerzan iħulfan , timsal yeenan timetti , tamsalt n tfelsafit d tudert , ayagi dayen nettidir deg tmetti dayen ixyeenan am tdukli d yiħulfan , am tfelsafit n ddunit , am tudert d ugama ney am tmetti sumata .

4-1- Asentel agejdan n wungal :

S tyuri- nney i wungal agi n “Murad Zimu” nfern-d asentel agejdan n wungal “Kawiṭu” d tadukli yerzan amaḍal n yemdanen akked d iḥulfan .

4-1-1 Tadukli :

Tadukli d tamsalt nettwali yal ass deg tmetti tesɛa azal dameqran , tettağğa imdanen ttemqaraben yettili wassay deg ugar-asen d lemɛawna akken ad qablen yal aybel deg ddunnit .

Tadukli tettɛf aḥric muqren nwala-t aṭas n tikal :tadukli n Yusef akked d Sliman , tadukli gar Sliman d wat taddart-is , tadukli n Sliman akked d Bazuka deg taggara n ungal ...atg .

Deg wungal-agi , amaru yulsey-d yef wayen yedder deg tallit nni iyxeddem lfilm nni n “Kawiṭu” , yal tikkelt tettuyal-d tdukli deg ungal yal aḥric ad tt-naf aladya tadukli n Sliman akked Yusef d tamsalt ixulfen tiyyaḍ , Sliman d Yusef ur nemlal ara seg wussan n tsennawit tefraq-iten ddunit d yiḡeban-is , yuḡal yessemnal-iten deg uxeddim d Yusef (amaru n usinaryu) , syin idebda tdukli tettban-d deg ungal agi .

— *“timlilit inu akked d Sliman tbeddel akk tudert-iw...”* . sb 24 .

— *“nemlal nekk yid-s deg lqahwa n ujaṛṛaf deg yiɛɛzzugen...”* sb 25 .

— *“neffɛy-d seg wexxam...nebda tikli nuli tasswent almi d taqerruyt n leinṣar”* sb 31 .

— *“nkemmel akken abrid nekcem yer taddart-is...ansi nekka ney abrid newwi ney tazniqt dgi inɛedda ad ased-ssawalen akk medden i Sliman d tirni sya u sya...”* sb 35 .

— *“dayen yessewhamen . ssnen-t akk medden...”* sb 35 .

— *“yerna yettarra-asen akk awal Sliman ur yestehzay deg yiwen . ad twahmed yal wa ad as-yerr Ṣṣerf-is ma inejɛit-id s uqeṣṣar wayeḍ ad as-yerr azul ma izul-d fell-as , wa ad- as- yeḍs ma yeḍṣad yid-s...”* sb 35 .

Deg waya id nessufey ad naf d akken assay ger Yusef d Sliman la yetnerni tadukli-nsen tetimɣur Sliman yufa iman-is imi yesɛa arfiq amaynut di tudert iress yef wull-is ut yetfaraq arak anda i yedda igelut yid-s s. Iban-ayɛd dayen assay amuqran i

yellan ger Sliman d wat taddart leqdara ney as nsemmi leh̄mala deg ubriđ yecrek yidsen akk lhedra tazidant d wayen yelhan .

— *”deg tazwara kukrey ad tenmagrey imi ugadey ad n-afey eebban yef mmitnsen lyuc imi yefren tudert yemgaraden yef wiyad , ar taggara ,xađi , ufiy-ten hesbent am wakken deg uxxam i yettidir ...” sb 36 .*

— *”kra n wanida d nemmuger amdan ad yemmeslay netta akked Sliman ney ad yennecrađ yid-s ...” sb 41 .*

— *”tadukli a yuyu d tiseddarin . Taseddart tamezwarut drus n medden itt yettawđen . ahat win yes̄ean zzhar , yettak-asen-d rebbi tameđđut tettuyal d tamdakkelt-nsen . ney wid ixemen lgirra . ttxemmimey-d akka tikwal , qqarey-as mi ara tiliđ sdat n lmut ad tidettqabaleđ yal ass , ahat win ara yilin yer tamak imiren ad yuđal d amdakkel-ik ney degma-k . Wissen ma tegređ-as tamawt dya i waya : nekni s teqbaylit neqqar “d amdakkel-iw dacu hesbey-t am akken degma “ . u dayen mi ara tes̄uđ gma-k yeqreb yur-k nezzeh , ad as tiniđ “degma , dacu , eedley nekk yid-s , amzun akken d amdakkel-iw” . twalađ ? tadukli ney tagmatt ; yur-ney ur banent ara tlissa . ihi tella tseddart agi tamezwarut n tdukli , drus itt yesnen ...” sb 42.*

— *”Yessawđ-d Sliman. Yemmey yer uqjun-nni ur sliy amek i as-yessawel akken , yemmey-d uqjun-nni imecceđ akk ifassen-is Sliman a as-yesluffuy , ad as-ikemmez... “ sb73-74.*

— *”Newweđ ar temda . Aman d izeddganen , zware-ay kra n warrac n taddart . Akken d-walin Sliman usa-d yur-s ferđen akk , amzun akken d win iđemmlen akk di dunnit i d-yussan yur-sen gren-d akk d tirni ifassen-nsen nem̄awan , nessuli aqiđun d amectuđ...” sb 77.*

— *”D tameđđut n Dda akli , cfiy asmi mezziyey , rran-iyi d afaktur tawi-y-asen titib̄ratin gar-asen . uyalen zewđen...” sb 89.*

Ad naf dayen assay amuqran d tayri , leqder d tdukli ger Sliman d imawlan-is imi xas akken ur yettidir ara yidsen yeffey akk taddart maca t̄ezzunt am akken ur ibeddel kra am akken yur-sen i yettidir am zik . Sliman yessen azal n tdukli isefhem-as-d i Yusef amek i tt yettwali yes̄ea tamuylı igerzen yef tdukli yetwali-tt d tişşedarin ,maca mazal ur yufi ara win ara yilin deg tseddart tamezwarut deg tudert-is , tadukli n Sliman maci gar-as kan d yemdanen ula gar-as akk d iyersiwen imi yella wassay d

amuqran gar-s d uqjun nni kawitū , nufa-d dayen tadukli n Sliman d wat taddart s telqayt amuqran amectuḥ argaz tameṭṭut , tadukli n Sliman ur tt yehbis ara kan yur-s imi yesdukul ula d at taddart d netta i yellan d sebba n zwaj n Tawes akk d Dda Akli imawlan n Mayas ,

— *”Tmuquley deg uḍar-iw walay-t yexdem-as tajbirt s sin n yigeḍman icudd-iten ... “ sb 100.*

— *“ Yella waya , d acu ad k-weṣṣiy a Yusef , xemmem kan yef wayen ara ay-
iwiwnen ad nsellek iman-nney syagi . Amer ad d-nadder akk timsal nettu ad-tt-nerr ala
i usḥissef , ur nteffey ara syagi ... ”sb101 .*

— *”Sliman yuki ula d netta , akken kan i yi-d-iwala krrey-d , yeddem-d aqrab-
nni-ines yelli-t yessufey-d tarebaet n uyrum yenna-d “Ccleq...” iella-yi-tt-id tṭfey-tt-id
, yessetbaε-as-d tumatic , tamellalt , lbaṭaṭa ... “ sb 103*

— *”Ayen yebyun iedda fell-ak , ur tuhwaneḍ ara ad tdeggreḍ dunnit fell-as...
Zriy tamettant n gma-k tezzelzel akk tudert-ik ... d acu... “ sb 113 .*

Di temsalt n tiq , tban-d tdukli n Sliman akk d Yusef imi ylin yer uxemmuj-nni Sliman ibed yid-s d argaz iεawen-it s yimeslayen s lefεayel , Yusa ur itettu ara ayen is yexdem Sliman d wayen ised yenna ar daxel n uxemmuj-nni xas akken nuyen di tazwara n tedyant maca Sliman ur itettef kra deg ull-is d win yetmuqulen yer zdat .

— *”Mlaley akk d Wakli Amennac di Bgayet ... Nečča , neswa , nezha , nqesser ,
nemseham ad d-kksey tamsalt-ag-nney si ccreε... “ sb 132-133 .*

*Nufa-d dayen tadukli n Yusef d Wakli Amennac akken ur tawden ara ar creε ,
xas akken yuker-it Wakli ikellekx-as maca Yusef isemmeḥ-as ur tyewwi ara ar craε
feljalt n yedrimen .*

— *”Temmey Magali teslef-iyid s ufus-is yef wudem-iw , nek ifassen-iw urzen ur r
zmirey ara ad tt-id-ẓemḍey ar yuri...” sb 143-144.*

— *”Wa yuyu , d nekki , d Sliman ma ur tecfiḍ ara... alih , nek ad kkrey ar
lecyaliw...” sb 145-146-147.*

— *”Bzuka tura nuḃal am wakken d imeddukali d netta yellan zik d amdan i
zemrey ad d-iniykerhey-t seg wasmi i twalay ... am wakken fell-as i d-rniy ... yuḃal
ass-a ad ikecem s axxam-iw...” sb 146.*

Di taggara n wungal-a ad naf tadukli n Magali d UmejJay d Sliman d Mayas akken ad bedden d Yusef mi yella di sbitar di Paris byan as-d sbegnen dakken maci wahd-s i yella aten-ad tamaseawnen-t akken imu zemren s yimeslayen , iban-ayed dayen d akken Sliman d Bazuka i yellan d iedawen uyalen d imdukul d akken tadukli trebbeh di taggara akken yebyu yili lhal .

4-2-Isental inaddayen :

Lland isental inaddayen ilmend n tiggawin i d-yedran deg wungal-agi-nney nufa-d sin n yisental inaddayen seg-sen :

4-2-1- Tudert n Sliman akked d ugama :

Tudert d asikel axlaf , d abrid yeccuren d tagrut , n yihulfan d temliliyin , di tlemast n webriđ-nney , agama ittef amkan wessiēen yesēa azal muqqren. D netta id axxam-nneyyur-s i nett-dari, d netta id aybalu n tahregt-nney . Yal sbaħ it craq-d yitij akken ad imud tafat i yimyan w ad kren izegigen , sawalen-d i yefrax asend-cnun. Agama s lexlawi-ines i cebhen , d yisafen-is yetcercuren d yiđurar-is elayen smektayen-ayed s cbaħa d lqima n tudert i deg nettidir. Tesselmad-ayššber mi ara an wali tjur-is amek i timyuren-tt s laeqel , tazayt n lwaqt mi ara an tisemhuyin n usugass, trennu tesdukula-y yid-s. Mi ara nexdem azal i ugama ad nissin tudert d talwit , ad nfaq d akken dunnit-nney d lhaja ylayen ur tebni ara kan yef yemdanen anect-a yetēawan-ay ad ten ħader w ad nħareb yef lkenz-agi ylayen i lejyal id iteddun .

Deg wungal yella-d waṭas n wawal yef tudert imi Yusef yesmmeslay-ayed yef Sliman segmi i yebda yid-s axeddim n lfilm armi id t ifuk , immeslay-ayed yef ugama d wassay i yellan Sliman d yid-s acku yettidir deg-s berra i taddart .

— *“yelsa lemḍella , nwaḍer , yesēa tamart d clayem , iban kan iban si leēgez ur yekkis ara anect-n akk n cēer yuyen udem-is ...” sb 23-24.*

— *“Sliman d ungal , d lfilm tudert-is...” sb 24.*

— *“abrid n tudert i d-tewwi-đ yella wacu i walay deg-s ilaq ad yaweḍ ar medden ...”sb 25.*

— *“d ayen yessewhamen . Ssnenrt akk medden ;am umeqran , am umectuħ . Yerna yettara-asen akk awal Sliman ur yestahzay deg yiwen , ad twahmed yal wa ad as-yerr ššerf-is ma ineğğē-it-id s uqessar , wayeḍ ad as-yerr azul ma izzul-d fell-as , wa ad as-yedš ma yedša-d yid-s...” sb 35 .*

— *”lhasun a mmi acu ara k-iniyyef Sliman , tazwara nuyes ttmeslaen-d medden ad ay-d-qqaren d ađu i t-id-ikecmen iseggassen-nni deg-i yella akken d axeddam di saħra , syen akkin iban-d ur tyuy wara...Sliman dayen a mmi ixeddem akk tamurt-nney , ula d ayla-nney deg wasif yewweđ-it . Ama azemmur ney d lexrif , tijunan akked d tmeyrussin , ula d taktunya yef yiri n yeyzer , ixeddem-itt ad d-yeqar Sliman-inu telha i waṭṭan n tēebut ur k-ēniy...ney dya tament n tzizwa-ines ulac wi tt-yecban a mmi , d tamxaleft ...yettleqim i medden mebla ccwar timyarın n taddart akk itteawan-itent deg uzemmur ...” sb 38 .*

— *”urğın yeqqim dduřt ur d-yussi ara a mmi , xerşum snat ney tlata n tikkal i d-yessefqad fell-ay ... nek byiy kan tura ad yeg axxam akka am tizzya-s...”sb 39.*

Imi dagi yusef ixedem-d aglam i Sliman , itt-bdar-d ayen akk iwala deg-s yesseqsa ula d yemma-s fell-as tenna-ased acu akk ig xeddem d akken iħemmel tafelaħt iħemmel tizegzewt d ugama yesthzay ara deg yimawlan-is imi yetzuruten-id s waṭas xas akken ur yetidir ara yidsen yal lxir yettawi-asen-tid .

— *” asmi mezzi , yella seg wid-nni akken yettqessiren , yessnen akk tundar . Am wakken urğın yennuyna . Ameslay-is yef ddabex neyyef tqeftin neyyef yiřax...”sb 45 .*

— *”D acu di lisi yuyal am uwayzen . ulaw akk win i t-yettqeriben...”sb45.*

— *Nettlaqab-it kawıtu seg wasmi i yennuy netta d yiwen unelmad iwuma nsemma Bazuka... deg*

Wass-n yeqqim-as-d yisem-agi n “Kawıtu-hu” sakin iruħ-as “hu” yeqqim-d kan “Kawıtu”...”sb 46.

— *”D acu di tsedawit iruħ-as yisem-agi n “Kawıtu” , drus mađi yid-nney i yecfan imi mačči aṭas yid-ney i nēedda yer tesdawit , yerna dayen di tudar n temnađt-agi nney i nemsyussan di lisi . Ur newwi ara amezruy n tudar-nneyyer tesdawit...” sb 46.*

— *” Zik Sliman ur yencif ara akken nencef asmi nella akken di lisi . Cfiy-as-d d imencrah , yezha wull-is , d alēaybi . Yezga d amezwaru ar temda deg unebdu , imi tudar-nney qerbent s asif , yal mi ara nsub yer temda deg unebdu nettaf-it...”sb 46.*

— *” aṭṭineg-nni i yettinig akken mi ara yeşşuni nnaqus n lakul , Sliman d affug , ad tt-id-yečč berıra d amezwaru am win iħaren ad d-yeffey . D tazza yer lexla , ad yessefqad*

tiqeftin-ines ur ikeccem ara s axxam alama yeččur aqrab-is d imerga d iezwen...Lawan n uzemmur ifassen-is d iberqacen seg yiddiddivcen . yas akken di lakul ur yestahzay ara di leqraya , ur yelli d aneggaru ney d amezwaru , yezga d alemmas kan..." sb 47.

_ " Ih di tazwara , akken k-nniy , heggay iman-iw zriy akk ayen ilaqen ad t-zreyyef tzizwa...erden-tt yemma d baba...nanan-d urğın zran tament akken am tina . D tidet ad k-d-ffkey kra ad twaliđ. Ttakey-tt i ddwa u ttayen-tt dayen wid izemren ad xelšen..." sb 52-53.

_ "s akin neffey ar tebħirt yessenæet-iyi-d akk ayen itezzu ..." sb 59.

_ "Sliman , yessen akk akk tamurt . Igran tibħirin , ierqyab , idurna d yisekla ... yal tayawsa s yisem-is ..." sb 61 .

_ "Ssney Syiman , meħsub anwa ur t-nessin ara , nessen-it akk , yezdey di tegrurt , d netta i yebnan axxam-is am wid n zik , ixeddem akk tamurt...Qqaren-d dayen di taddart yella yiwen uqjun n lexya , tama n yizuyar uyac akk wi t-ittqerriben , qqaren-d yesseđ d netta kan i as-izemren , d Dda Syiman kan uyur d-yettqerib (yettxemmim) akka..." sb 79.

_ " Nekk yağeb-iyi amek yetidir . Jeddi yenna-yi-d : ` a wufan am netta akk i d-ffyen iymezyen n taddart ` tezrid , ttuy ur ad k-d nniy ara , ħemyent akk yimɣaren n taddart . Iqeṭṭ-asen-d yecyay-nsen yernu yesmeħsis-asen . Anida d-yemyay Jeddi ad yeqqim yid-s yesteqsay-it akk yef tmurt , uya d Jeddi yessen akk tamurt , dya Dda Syiman uya d netta yesteqsay-it tikway." Sb 80 .

_ "Nek yid-s werjin nemsefham..." sb 84.

_ "Akken yebyu yili , di sin nenṭar , d acu , tidet kan d Sliman , uyur tebyest d yifadden ur zriy acimi ..."sb 99.

_ " yernu netta , yessen ad isel . Drus-iten yimdanen yessnen ad slen am netta. " sb 121 .

Asentel-agi xas akken maci d agejdan maena ad tid-naf yettef aħric d amuqran imi Yusef yules-ağ-d tudert n sliman akken iwata akk ayen iy xeddem , yulles-ağ-d yef

wassen i yella mezzi d teħkayt n yisem-nni n Kawıtu d wamek is iruħ yisem-agi di tesdawit yehka-ay-d amek i yella d asehlan mi qaren di tesnawit d wassay n Sliman akked d ugama segmi i yella mezzi ar din kan i irewwel dinna i yettaf iman-is d akken dayen sliman u yettfaraq ara tamda deg unebdu dagi iħ-d iban wassay n sliman d ugama imi d amdan i ħemlen lexlawi d tmedwa yella-d uħric deg wungal isemma-as umyaru “ Tamda n Sliman “ sb 77-82 . d weħric imu isemma “Abrid ar tzizwa” sb 87-90 d weħric niđen isemma-as “Abrid i ttun medden “ sb 91-96 , deg krađ n yeħricen-agi iban-ay-d assay ger Sliman d ugama imi yessen akk imedqan-nni d yiberdan deg lexlawi ad naf d akken Sliman yeqreb atas ħur-sen Sliman d amdan iħemlen agama seg zik yefka-as azal muqqren ktar n tudert di taddart anect-a iban-ay-d s wařas deg wungal-agi . Yules-ay-d assay n Sliman d wamek i yeteamal tizizwa , Sliman d tibħirin d lħaja tamuqrant , Yusef yewwi-ay-d d akken sliman d win i yessnen nezzah i tmurt ulac d acu ur yessin ara deg-s , syin akin yewwi-ay-d imeslayen ised yefka Mayas yef sliman d akken d amdan iħemlen akk medden , yerna-d Mayas d akken ħemlen-t ula d imħaren yules-ay-d assay yellan ger Jedd-is d Sliman d lehdur-nsen yef yimħi d tmurt akked d ugama s umata . Ibedder-ay-d Yusef tiēdewt yellan ger Sliman d Bazuka , syin akin yehka-ay-d yef tebyest n Sliman mi llan daxel uxemmuj-nni , igellem-it-id d akken d amdan i yessnen ad isel .

4-2-2- Asentel n tfelsafit n dunnit :

Tafelsafit n dunnit , tettaja-ay an xemem yef wayen i aħyejjan d iwhiden s wazal-nney , yetdemmir-ay akken ad nefhem anamek n tudert , lxetyarat-nney , iħulfan-nney d wassay-nney d wiyađ. Maci kan d astaqsı , tudert d ařurif ara ad nissin , tecur d targut , d iēewiqqen akked d lewqat yelhan . Axemem n dunnit d tamussni akken ad nidir tuert igerzen s yiħulfan d yiman-nney akked d wid-akk iħed yezzin si yal tama .

Asentel-a iban-d s uħric amuqran deg wungal dayen , imi nemlal-id-tid atas n tikkal yellad wawal ger Yusef d Sliman yef temsalt-agi .

— *“Timlilit-inu d Sliman ass-n tbeddel akk tudert-iw . Sliman d ungal , d lfilm tudert-is , simmal ad iyi-d-yetsmeslay di lqahwa-nni , simmal a ssalayey targit n lfilm fell-as deg wallay-iw ...”sb 24.*

— ”yewwi-yi srid wallay-inu deg uxemmem akken ad xedmagh lfilm fell-as . Ur as-fkiy ara azal i tdukli-nney... d axeddim kan...” sb 24-25.

— ”Deg wallay-iw fran byiy ad as-iniy i Sliman ad iyi-aneſ ad xedmay fell-as lfilm... d acu ugadey ad yagi...” sb 25 .

— ”Tezrid , yid-i ad k-t-id iniy si tazwara , yid-i Ƴas jmeε idrimen-ik , ula iwum-iten , alamma ma tebyid kan ad d-tayeđ ayen i k-ihwan...”sb 28.

— ” Tkarheđ idrimen ney amek !?... Mačči d akrah n baťel , kerhey azamul n tudert-agi n yedrimen ney tudert yef yedrimen ney tudert s yedrimen . Ƴas tettara-yi tmara Ƴur-sen , kerhey-ten . s yedrimen i cudden akk talsa...d acu nek teerađey ad fsiy ssnasel n tedrimt . Ticki zemrey ad d-ğabey tayawsa mebla idrimen ur nessexdamey ara ...” sb 28 .

— ” Nekk ruħey xedmay di saħra setta n yiseggasen ... sakin idrimen-nni akk fkiy-ten deg ugarbi-agi-inu...” sb 28 .

— ” At zik bennun ixxamen yehman di cctawi u semđit deg uzƳal... U xeddmenden s wayen sean n wallalen di tallit-nsen war ma wwin-d kra seg wanida nniđen...”sb 29 .

— ”yella Dda Yidir . Yettili akka am kečč di Fransa . Xeddmey-as timeyrussin-ines d yeƳwiřen-is yenna-yi-d ma ad iyi-xelleš nniƳ-as ad yi-d-yawi kan tişfiħin Fuťuvultayik akken ad xedmay trisiti s Ƴiťij...” sb 30.

— ” DƳa deg uzal tteemmiřey tibatriyin s Ƴiťij , deg Ƴiđ seεeuy trisiti , azal kan s wayes ara siyey rebea n lambat...” “ sb 30 .

— ” Ulac afrijidir . Aksum , tezriđ ur Ƴugur ara di tmurt-agi , yernu ma yella , yettyar d acedluħ . Aman n lbir semmeđit di tsebbalt , akka aqlay nettidiir ... “ sb 30 .

— ”Mi akka d-nqesser akka ciťť a sliman , iwerra-iyi-d Rebbi am wakken teseid ugur akked d yedrimen ...” sb 31 .

— *”Acu ara xedmey nekk s tilivizyu !? tikwal kan ma yi-d-tenfaḥ ttwaliy ddabex di lqahwa n taddart mi ara turar JSK ayen nniḍen akk ur d-cliey ara deg-s ay aḥbib... “ sb 31 .*

— *”Limer d-wwiy ney i d-ttayey trisiti d lbiε ar Sonelgaz , tili aql-i ad cuddey akk tudert-iw ar yedrimen . Nekk akken i k-d-nniy , ad as-id-alsey ; byiy ad idirey d ilelli , yiwen ur iyi-ttalas . Idrimen d ssnesla , zriy tikti-agi teweer ad tt-yeqbel laεqel . “ sb 32 .*

— *”Ayen akken twalaḍyur-i deg uxxam , ama d lqec-iw , ney ayen akk sexdamey d ajmaε i t-id tejmaεay ney d ayen ḍeggren akk medden i řeqeey... ih d arusikli “ sb 34 .*

Ad naf Yusef d Sliman ur mcaraken ara deg tmuyliwin deg tfelsafit n dunnit ayen yeenan assay n umdan d yedrimen , Yusef dayen sdreylent yedriment yettwali kulec d axeddim kulec d adrim ma d Sliman ikerreh-iten yedrimen yebya ad yidir tudert n wat zik s lebni-nsen d war allalen dya yeḍfer abrid-nni yetwali d akken win yetxellissen akka trisiti tura ney lgaz icud tuert-is yur-sen ad tebaεen kan wa ad as-talassen . Sliman yebya ad yidir d ilelli ulac akk acu it yeqnen , yur Sliman ur yeḥwaj ara idrimen d wallalen-agi n tura am ufrijidir , tili-izri... sliman ad yeqar aman n lbir semḍit ma d akcum nectaq-it imumi afrijidir ihi , ma d telivizyu ur t yessexdam ara ma yebya-d wull-id ad inezeh JSK ad iruḥ ar lqahwa ney ma ulac ulayyer akk , Sliman yexdem tawil s tşefiḥin fuṭuvultayik yetεemir-d tristi syessen azal-is . ayen akk yesεa Sliman d arusikli akken id yenna kulec d ajmaε d a řeqeε akken i yetidir tudert-is di talwit deg temsalt-agi n yedrimen .

— *”Ilaq ad teẓreḍ belli tament d tagella n tzizwa . Amdan asmi i yessekcem iman-is yettawi-d tament n tzizwa i netta , ilaq ad nẓer d akken d tawakksa i as-itekkes tagella-ines i tzizwa. “ sb 52 .*

— *” Yriyyef yiwen di Marikan i d-yuffan akka tizizwa di lexla , yeḥka-d amek yexdem yid-sent akken ur sent-isfunnug ara tudert-nsent yas yekkes-d kra si tament-nsent . Akken dya i xedmay nekki .*

εunday-t yemmel-iyid abrid...” sb 52 .

— *“Uyalay alammi d amkan-nni wwtey din sin wussan uxeddim ... “sb 52 .*

— *“Markiy akk iqerman-nni deg-i llan igelfan n tzizwa s ssbiya “ sb 53 .*

— *“Tezriđ tizizwa tthulfunt i usemmiđ d uzyal, dya grey tamawt a Yuyu...Dya sdarayey-tent ta s yiferki ta s yiqerman. “ sb 53*

— *“Uyasyen d tusawent wwiyy yid-i ula d tayanimt sduriy kra seg-sent ...” sb 53 .*

— *“ Yedla yef tiyuzad-is . tafunast-is d ugenduz-ines . Selley-as yettmeslay yid-s : “ wa Titi , teččid kra ass-a rğu kan ad nwali , igerrez . I mmi-m-agi ur kem-yezef ara . Suref-iyi kan ussan-a twalađ yella Yuyu , ur kem sufuyey ara s wařas , wexxer kan ad am-d-heggiy ayen ara teččed azekka “ ...” sb 63 .*

— *“Ur zriy ma d leqder . Mačči dayen d nek i d-yesnulfan aya . Si zik sliyy-as i jeddi yettmeslay i wulli-ines , setti tettmeslay d tyuzađ-is , treggem-itent mi ara neqbent akk tterhan yimyan...Cfiy akka lliy sufella n tzemmut ad d-leggiy tisedwa tineggura , iwalayi-d jeddi...yennay-id “ala a mmi tinna eđđ-itt d lahq n yifrax , tacit-a taneggarut i yefrax... “ sb 64*

— *“ Yessawed-d Sliman , yemmey ar uqjun-nni , ur sliyy amek i as-yessawel , yemmey-d yur-s weqjun-nni imecceh akk ifassen-is Sliman a as-yeslufuy , ad as-ikemmez...” sb 73-74 .*

— *“ Yunef-iyi ur yembawel ara mađi . Seeday ifassen-iw , snesrey taqejjirt-is , ddmey-t-id yeffey-d...deg wass-n nuyal d imeddukal ... d acu yeqqim d ilelli , nek yid-s nemsefham nek ur seiy aqjun , netta ur yesi bab . “ sb 76 .*

— *“ Aqjun yedfer-ay-d akken ilehu-d yid-nney miskin almi id newwed ar wanida ara nebren ar yiherqan yeđđa-ay, yuyal ar deffir , yessewhemiyyi Sliman mi d-as yessedfer awal : “tthadar iman-ik” am wakken d amdan ! d ameslay ara tiniđ i win ukud tetteđuđ . Sliman yenna-t i Uřarus-agi n lexla...”sb 92 .*

— *“ Tezriđ a Yusef , acu i yihwan di Fransa , anida akken tettidiređ , yehwa-yi immi irumyen yef wakken zriy , takken azal iyiqjan d yiyersiwen...” sb 92 .*

– ” *Yas akken di tamuyl-w , ur uminey ara akk tella tagi n sseaya gar uyersiw d umdan , nekk ur uminey ara tebna ddunit akken tarwiht ad tesu tarht nniđen... d ayen yeggumman akk yekcem s allay-iw ad tesud tayengawt , avilu... d acu ruh d ayla n win i ay-d-ixelqen akk , win i d-ixelqen akk lerwah. Nekk akka id texmam-iw ay amdakul . I d-yenna Sliman.* ”sb 94 .

– ”*Sliman a yettsuyu , yettmuqul di kawitu , kawitu aqjun-nni , yeskinfiḥ , yesselqaf.. a d-ttfeqqiden deg-s yidammen . Yeddem-it-id Sliman gar yifassen-is yettsuyu...*” sb 123 .

– ” *Kawitu , aqjun-nni isuy Sliman yef kra n yilmezzen , yenna-asen ad t-awin ula d netta ad yeddu yid-ney , di sbitar , yerna usuyu n Sliman...* ” sb 124 .

– ” *Ziyemma Kawitu , aqjun-nni ass-nni ideg n-iruh imi d-yuḡal syur-ney yerra yer taddart . Yeẓdem yef kra n warrac di lqahwa , yenza tiyuzad , yeẓdem yef kra n wi d-yufa deg ubrid-is . Yejmeḥ akk lyaci n taddart s akkin yerwel ar lexla...D ayen i d-yewwin Bazuka d wid akk yesean timḡhal ddan-tt deffir n kawitu . Defrent almi d imi ten-id-yewwi yur-nney.* “ sb 125 .

– “ *Tfuk tenṭelt-nni n kawitu...akken kan yekcem uqjun-nni akal . Mfaraqen ak medden , yal wa s anida yerra . Yekker Sliman s tēewzin-is yeḥrur-d ad yekcem s axxam...*” sb 128.

Ad naf d akken assay n Sliman d yiwersiwin d ayen werjin zrin medden akk , tizizwit ixeddem-as azal inuda yeyra feljalt-is akken ased yekkes tament mebla ma idur-it , i tt-εawan-it deg usemmid d uryu , ad naf dayen assay i yesεa gar-as d lmal-is taεegunt yetmeslay ula imeslayen yid-sen , Sliman yufa-d lejdud-is xedmen akken dya itubeε-iten .Yefka-d dayen Sliman tamuyl-ines amek yetwali iyersiwen yebya ad ilin d ileliyen ur yumin ara d akken tarwiht ad tesu tarwiht dayla-s yettwali d akken nukni akk d ayla n win i ay-g-ixelqen kan daya . Nwala dayen assay yella d uqjun-is umu isemma yef yisem-is (Kawitu) d assay d amuqran d leqder d tayri d lefhama aqjun-nni yefka tarwiht-is d asfel feljalt n Sliman imi yeẓra arfiq-is yeḥsel iruh uqjun-nni yer taddart yexdem axettar issetbeε-iten-id yer lexla ar yiri n uxemmuj anda yeḥsel Sliman d Yusef yeqim din mid laḡqen wat taddart nyant yeḡli ar daxel uxemuj nni mi qerben

yur-s iban-asend Sliman d yusef ar daxel , Sliman yehzen atas yef lmut n uqjun-nni imezday n taddart akk heznen xedmen-as ula d ljanaza .

Taggrayt :

Di taggara n yixef-agi newwi-d awal yef unagal Murad Zimu , nebder-d ayen yura ama d idlisen ama d tizlatin , syin akin newwi-d awal s telqayt yef wungal nexdem-as agzul , nerna-as tasleđt tasentalant nessufey-d asentel agejdan nekess-d tukissin i tid yessebganen nerna nessefham-ient-id s telqayt , syin akin nessufey-d isental innadayen nekkes-d tukkisin itent-id-yessebganen nerna nessegza-tent-id s telqayt dayen .

Taggrayt tamatut

Ar taggara n unadi-agi, newweḍ nufa-d tiririt i usteqsi nney agejdan id yeqqaren dacut izen deg ungal agi , neṣṣaweḍ deg ukatay agi nney nessebgen-d akken asentel agejdan n wungal agi n Murad Zimu n “Kawiṭu” d win id yewwin yef teddukli d wazal-is gar yemdanen wayagi neṣṣaweḍyur-s mbeed mi nexdem tasleḍt tasentalant i ungal agi nney dya d tin ixixawnen s waṭas iwakken nessebgen-it-id dacut “taddukli” , akken dayen neṣṣaweḍ deg-s nufad tiririt i yesteqsiten nney inaddayen yerzan ney iyellan deg ungal-a , newwi-d fell-asen awal nessefhem-iten-id akken iwata , isental agi inaddayen ad tni-d-naf akka:

*Asentel n tudert akked d ugama .

*Asentel n tfelsafit n dunnit .

Dya seld aya , iban-d deg-s dakken Sliman “Kawiṭu” iyef d yewwi wungal agi d amdakkel n medden s umata .

Akatay agi nney neṣṣaweḍ nessebgen-d izen yellan deg-s nexdem-d amek ara nessishel lumur n lefhama i kra n win ara at yeyren ney win ara ixedmen anadi ney leqdic fell-as , nebḍat yef sin yixfawen , deg yixef nney amezwaru newwi-d degs yef wungal s umata nefka-d tibatutin-is ilmend n yisegzawalen d yinagmayen , akken dayen id newwi yef wungal aqbayli d wayen akk it yeenan ama d tibatutin-is , talallit-is , tiwsatin-is , d tulmisin-is s usegzi ... , akken neṣṣaweḍ ad nefk tarrayt isehlen i kra n win ara yeyren akatay agi nney , nena-d newwi-d awal yef tsentalant “asentel” s usbadu-is iwatan , seld aya newwid awal yef tesleḍt tasentalant sumata akken dayen id nemmeslay yef yirit .

Deg yixef wis sin , newwi-d isallen yef tudert n umaru d warazen i yewwi d wayen yura d tezlatin id yessuffey . Syin akin newwi-d awal yef wungal d wezwel d tugna n wungal d tira iyessexdem umaru deg ungal d wadeg d yiwudam sakkin nedem-as-d agzul , yer taggara n ccyel agi nney (Akatay agi) . Nexdem tasleḍt tasentalant i yisental-is ama digejdanen ama dinaddayen newwi-d fell-asen yerna nessefhem-it-nid s telqayt , akken dayen nessufe-y-d limarat id tent id yessebganen deg wungal agi nney yerna nesfahm-itent-id .

Ilmend n tesleḍt agi tasentalant nessufey-d isental id yellan deg-s ama d igejdanen ama d inaddayen , Murad Zimu d win id yewwin deg ungal agi ines yef wayen id yettilin deg tillawt abaɛda tallit tamirant s talya n uweṣṣi i umdan yettidiren deg tmetti taqbaylit.

Imi neyra ungal agi nessukkes-d asentel agejdan id yewwin yef temsalt n “tadukli” yezdin Sliman d wat taddart-is d yemdukkal-is , d twacult-is , d Yusef , ula d yeɛdawen-is (Bazuka) . Deg-s yebya ad yessebgen azal n tdukli deg tmetti taqbaylit ney deg tmettiyin n umaḍal irkelli s tewsit n yiḥulfan .

Taqsiṭ - agi ney taḥkayt agi n “Kawiṭu” d taqsiṭ n tillawt acku d taqsiṭ izemren as teḍru i yal amdan , dacu kan nekni seg wasmi itt-id-nwala ney id-nwala ungal-a deg uxeddim nney id nexdem (Akatay nney) teldi-aḡ-d allay nney teṣṣawdey-d izen akken iwata yef tdukkli tefka-aḡ-d tamuyl iwatan fell-as d wazal yellan yur-s ney i tesɛa deg tmetti , xas akken tamuyl nney yakan yef tdukkli d tamuyl yelhan i as-nmud acu kan ungal agi dayen yesfeq-aḡ-d dayen yef kra n taktiwin timaynutin yef tdukkli aladya seg asmi idenwala ungal agi n “Kawiṭu” n Sliman .

Asentel n tdukkli dasentel yuyen tannumi yettili-d seg zik deg ungal a ladya deg tewsit agi n wungal aḥulfan , maca amaru Murad Zimu yewwi-d amaynut deg usentel n tmetti akked tudert (tudert n Sliman) yesseqdec udmawen imeɛawanen d yemnamaren akken ad d-ssiwḍen izen i yimeyri wa asendban tugna n usentel agejdan n wungal agi nney .

Akken dayen ungal agi n “Kawiṭu” yewwi-d dayen yef usentel n tudert anda id yewwi deg-s yef tudert n Sliman “Kawiṭu” d wamek yella wassay gar-as akked d wat taddart-nni anda id yewwi fell-as dakken Sliman deḷɛebd leali iḥemlen akk marra wat taddart-is ama mezz i ama meqqar , yettqadar wayagi d win it yejjan dayen netta maqdur anda ma iɛdda , win tesseqsad fell-as deg taddart ḥala win it yettcekkiren yef ttirebga iy ttirebba d leqdar i yettqadar akk wat taddart-is , ḥemlen-t akk medden , netta dayen iḥemliten , iḥemmel imecṭaḥ , yettqadar imeqranen , akken dayen itettafen akk medden yur-sen mi ara tiḥliḡen seg wakken zeddig wul-is , teṣfa nniya-as , iḥemmel ad yexdem lxir akk i medden .

Ungal agi s zyada yef usentel n tudert , yewwi-d dayen yef usentel nniden , yewwi-d yef usentel n tfelsafit imi d yessebzan assayen yellan gar Sliman “Kawiṭu” akked d yiṣersiwen (Sliman akked uqjun imu imud isem n Kawiṭu , Sliman akked tzizwa , Sliman akked tfunast-is ,lmal-is...) . Assay n yemdanen nniden d yedrimen mačči kif kif akk d wassay n Sliman d yedrimen , acku tugett n yemdanen ttwalin dakken amdan s yedrimen kan iyezmer adieic, maca assay n Sliman d yedrimen mačči kif kif , acku yer Sliman idrimen ur sein ara azal ameqran yur-s am wakken ttwalin yemdanen nniden , acku netta ixeddem kullec-is s ufus-is yef waya netta ur yetteḥliḡi ara idrimen s waṭas .

Yer taggara n ukatay agi nufa-d tiririt yef yisteqsiyen id nefka di tmukrist ama d igejdanen ney d inaddayen newwed yer yiswiyen i nebya dayen syin akin , tiririt id nufa teqreb yer turdiwin id nexdem danectenni ix iy-d ifkan afud d amuqran .

Tiybula

Idlisen :

- 1- Bakhtine M– *esthétique et théorie du Roman*.
- 2- Berguez.D, *Introduction aux méthode critique pour l'analyse littéraire*; Dunod, Paris, 1999.
- 3- Bélisle , P . (1970) . “ *Sur la critique de Jean-Pierre Richard* “ . Liberté , 12(1)
- 4- Braun,V . Clarcke,V (2006) . *Using thematic analysis in psychology* .
Qualitative reaserch in psychology , 3(2) .
- 5- Collot M, *le thème selon la critique thématique* .In : communications , volume 47 , 1988. Variations sur le thème . pour une thématique .
- 6- Makouta.M, *Systèmes, theories et méthodes comparés en critique littéraire*, volume II, Des nouvelles critiqueq à l'’électisme négro-africain, Ed. L'Harmattan, 2003.
- 7- Michel B (*essais sur le Roman*) .
- 8- Robert M – *Roman des origines et origines du Roman* .
- 9- Salhi M-A . *kra n tsura i tyuri n tsekla* . 1-yef tsekla d tyuri , Tira Bgayet 2015.
- 10-Weber .J.P *L'analyse thématique hier, aujourd'hui* . Montréal . 1966 .

Ungal:

- Murad Zimu , “ *Kawiṭu*” , Casbah edition 2019 .

Isegzawalen d yimawalen :

- 1- Bucixi A. *Le petit dictionnaire de l'analyse lèttéraire* . Afrique ouest 2009 .
- 2- Buemara. K « *Issin* » asegzawal n teqbaylit s teqbaylit ed l'odysee 2010
- 3- *Dictionnaire letteraire Bordas* .
- 4- Dominique R , *introduction a la lecture littéraire* , Atmand Colin , 2004 .
- 5- *Encyclopedie Universails*.
- 6- *Encyclopedie de decouverte* , enteirement nouvelle , Paris 1998.
- 7- *Larousse grand dictionnaire encyclopedique*, tome 9 . Ed librairie larousse . Paris 1985 .
- 8- Larousse (*petite larousse illustré*) Paris 1991 .

- 9- *Le-tresor-de-la-langue.Fr.* (Dictionnaire)
- 10- M-A Salhi , *Asegzawal Amezyan n Tsekla* , Ed L'odyse , 2012 .
- 11-Stendhal, *le rouge et le noir*, 1830

Internet :

- Collot. M “*Le thème selon la critique thématique* “ , in:communication , 47 , 1988, variation sur le thème pour une thématique . (, www.persee.fr/doc/comm_0588_8018_1988_num_44-1-1707,09:20-04-2017).
- *L'approche thématique* . chapitre 6
(https://fr.univbatna2.dz/sites/default/files/fra/files/cours_etl_groupe_6_boubak_our_26_mars_20.pdf)

Timerna

Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Tiybula
Tiddi	Dimension	Mammeri et Dalet
Taddist	Intrigue	Mammeri et Dalet
Asnalmud	Didactique	Mammeri et Dalet
Tarennawt	Victoire / Triomphe	Mammeri et Dalet
Asatal	Contexte	Mammeri et Dalet
Asayes	Scène de Théâtre	Mammeri et Dalet
Aramsu	Passion	Mammeri et Dalet
Agwans	Centre	Mammeri et Dalet
Asikel	Voyage	Mammeri et Dalet
Targut	Découverte	Mammeri et Dalet
Tahregt	Inspiration	Mammeri et Dalet
Tasemhuyt	Saison	Mammeri et Dalet
Tasedmirt	Réaction	Mammeri et Dalet

Timerna

Tarkit	Violence	Mammeri et Dalet
Anasaf	égoïste	Mammeri et Dalet
Tirmit	Expérience	Mammeri et Dalet
Lhir	Suspense	Syur-nney
Tayerma	Civilisation	Mammeri et Dalet
Tamharsa	Colonialisme	Mammeri
Tasnarayt	Méthodologie	Mammeri
Irit	Motif	Syur-nney
Tayult	Domaine	Mammeri et Dalet
Tasnimant	Psychologie	Mammeri et Dalet
Takatut	Mémoire	Mammeri et Dalet
Tasut	Siècle	Mammeri et Dalet

TUGNA

Murad Zimu

KAWITU

**PRIX
MOHAMMED DIB
2020**

CASBAH
Editions